

FOREIGN AFFAIRS 成都外事 OF CHENGDU



德国总理

默克尔

German Chancellor **Merkel**
this city is filled with new opportunities and possibilities

这里充满新的机会和可能性

2014年第4期
总第26期



“2014外媒看成都”活动在蓉举办

2014年8月，四川省外事侨务办和成都市政府外办联合组织了“2014外媒看成都”活动。来自罗马尼亚、波兰、阿尔巴尼亚、捷克、斯洛伐克、保加利亚、匈牙利、日本以及香港特区的十余名媒体记者分两批分别于8月9日和8月12日采访蓉欧快铁。

媒体记者先后参观了青白江铁路口岸联检大厅，成都海关进出口产品陈列厅，集装箱中心站等地，听取相关负责人介绍情况，了解蓉欧快铁运营情况和特点。随后，市物流办、成都海关和青白江区现代物流商贸园区等部门相关负责人接受了媒体记者们采访。记者围绕蓉欧快铁开通运行情况，经济效益，未来目标，蓉欧快铁对地区产业发展，对成都和四川以及西部的对外商贸交往的意义等内容踊跃提问。

采访结束后，记者们还前往成都规划馆、高新综合保税区，成都大熊猫繁育研究基地等地参观采访，全面了解我市经济社会发展情况。



德国总理默克尔来了！这位在国际政治舞台具有举足轻重影响力的风云人物，选定成都为第7次访华的首站，其实并不意外。近一年以来，英国首相卡梅伦、美国第一夫人米歇尔·奥巴马、澳大利亚总督布莱斯、加拿大总督约翰斯顿等重量级政要先后来访，无一不指向一个事实：成都携西部中心城市的战略地位，正以前所未有的速度和力度，不断提升全球形象和区域辐射带动作用，呈现出经济社会发展的巨大成就和开展国际互利合作的无限潜力。这样的成都，值得你慢慢品读。

《成都外事》

2014年10月

目录 CONTENTS

主办：成都市人民政府外事办公室
主任编委：卢胜
编委：钟来招 吕天一 胡刚 李利 闫树生
责任编辑：张妍玮 雷鸣
设计：曹晓丽 闻立勇
采编制作：中嘉设计印务

单位：成都市人民政府外事办公室
地址：成都市锦城大道366号
邮编：610041
电话：86-28-61888470
传真：86-28-61888471
网址：<http://www.cdfao.gov.cn>

资讯

03 外事风采

纵深

07 封面故事 德国总理默克尔：这里充满新的机会和可能性

风采

- 16 国际活动 中德两国成都“对话”新型城镇化
精确发力 成都“瞄准”阿拉伯
中日韩青少年成都“秀”书画
- 26 特别策划 2014成都国际友城青年音乐周：40万人狂欢的品牌音乐盛事
- 33 友城交往 52名友城留学生首获政府奖学金
成都大邱：交流渐深迷人眼
携手30年 成都甲府“再出发”
- 42 经贸往来 蓉欧快铁“做媒”成都罗兹获奖
14小时！成都旧金山架起空中桥梁
2014中韩经贸洽谈会成都“发声”
- 51 国际合作 WeGO培训问道电子政务
- 53 区县外事 法国古典风情邂逅白鹿
百舸争流！国际名校赛艇竞速成都



黄新初陪同四川省领导会见德国总理默克尔

7月6日，四川省委常委、市委书记黄新初陪同省委书记、省人大常委会主任王东明，省委副书记、省长魏宏，在成都会见来川考察访问的德国总理默克尔。

王东明代表省委、省政府和全省人民，对默克尔率团访问四川表示欢迎。王东明说，中德两国建交40多年来，各领域交流合作取得了丰硕成果。近年来，中德关系更是呈现出快速健康发展的良好势头。今年3月，习近平主席对德国进行了成功国事访问，翻开了中德关系新的历史篇章。这次访问是您作为德国总理第7次、也是去

年第三次连任德国总理后第1次访华，体现了您对发展中德友好关系的高度重视和务实推进两国合作的积极努力，必将推动双方友好合作关系不断提升到新的水平。

默克尔说，非常高兴能到四川访问，四川是一个美丽的地方，经济社会各方面发展都十分迅速，特别是成都具有很强的吸引力。德国和四川产业互补性强，政府间交流互访频繁，企业双向投资不断扩大，希望双方在经济领域合作日益加深的基础上，大力拓展城市规划、社会保障体系建设等新的合作领域，以更加务实、丰硕的合作成果，更好地造福双方人民。

葛红林会见澳大利亚西农集团董事长艾鲍博

经我市荣誉市民、澳大利亚前驻华大使芮捷锐积极引荐，澳大利亚西农集团董事长艾鲍博率团来蓉考察。6月12日，成都市委副书记、市长葛红林在蓉会见了艾鲍博一行。

葛红林对芮捷锐多年来对成都发展的大力支持表示衷心感谢，欢迎西农集团董事会成员来成都考察和召开董事会会议。他说，西农集团作为世界500强企业，实力雄厚，业务覆盖面广，与我市在商品零售、化工、能源、农业及相关领域有非常广阔的合作空间。

希望集团加快将旗下更多业务引入成都发展，扩大农产品精深加工合作，探讨在成都建立销售中心和生产基地，在不断加深合作中实现互利双赢。

芮捷锐表示，作为成都市荣誉市民，我将努力为成都和澳大利亚企业间不断深化合作牵线搭桥，为“第二故乡”实现更好更快发展作出更大贡献。

艾鲍博和西农集团首席执行官葛益德表示，西农集团看好成都发展前景，将加快探讨和研究与成都开展合作的切入点，全力促成尽早开展实质性合作。

于伟与日本甲府市代表团畅叙友谊

7月25日，成都市人大常委会主任于伟在蓉会见日本甲府市市长齐藤宪二和市长官岛雅展率领的日本甲府市代表团。

于伟主任表示，两市自1984年9月正式结好以来交流频繁，民间往来密切，在经济、文化、教育等领域开展了一系列务实合作。今年正值两市缔结友好城市关系30周年，甲府市齐藤宪二议长和官岛雅展市长共同率团访问成都，出席相关纪念活动，将进一步增进

两市人民的友谊，促进双方在更宽领域、更高层次的交流合作。

齐藤宪二表示，此次代表甲府市来成都，深感荣幸和喜悦。成都经济社会全面发展，给代表团留下了深刻印象。在即将开幕的成都国际友城青年音乐周上，甲府市商业高中的学生将会参与表演，希望能给成都市民留下深刻印象。他说，甲府与成都的友谊为中日友好关系作出了积极贡献，希望双方能进一步加强合作，促进两市友谊发展。



朱志宏会见韩国驻成都总领事安成国

8月20日，成都市委常委、常务副市长朱志宏在蓉会见了韩国驻成都总领事安成国。

朱志宏对安成国来蓉履新表示欢迎，并简要介绍了成都市相关情况。他说，成都市将积极协助韩领馆开展两国领导人共同倡议的民间文化交流活动，希望总领馆协助宣传成都市“友城留学生政府奖学金”、“友城公务员交流奖学金”及成都市优良的投资环境，并欢迎韩国企业来蓉投资发展。

安成国表示在任期间将努力推动成都与韩国多领域交流合作。总领馆将积极协助成都市邀请韩国相关人员来蓉参加今年11月3日-6日举办的世界城市和区域电子政府协议组织（WeGO）第三届全球大会，促进成都与韩国大邱结好，推进更多韩企来蓉投资兴业。

双方还就韩国海外人员安全问题、“韩中文化中心”等事宜交换了意见。

白刚会见韩国希杰集团中国区副总裁裴在敏

9月2日，成都市委常委、宣传部部长白刚在蓉会见韩国希杰集团中国区副总裁裴在敏。

白刚表示，成都市委、市政府在建设现代化国际化大都市过程中高度重视文化产业发展，现正加深理解运用新技术推动传统媒体和新型媒体融合发展。希杰集团是全球领先的文化企业，在电影、电视娱乐与传媒等领域具备较强影响力，愿主动借鉴希杰集团成功

经验和做法，推动成都电视购物行业发展。白刚看好希杰集团与成都电视台合作打造电视购物项目，希望希杰集团与成都电视台等相关部门加强工作对接，加速项目实施，尽早促成实质性项目合作，助推成都韩国人文交流。

裴在敏介绍了希杰集团的发展史及旗下食品、电影、电视娱乐行业在成都的运营发展情况，愿在现有在蓉良好发展基础上，加大投入，不断拓展在食品和电视购物领域对成都的交流合作。

谢瑞武会见拉脱维亚交通部国务秘书卡什帕·奥佐林斯

9月5日，成都市副市长谢瑞武在蓉会见了拉脱维亚交通部国务秘书卡什帕·奥佐林斯。

谢瑞武介绍了成都经济社会发展情况，并表示成都市组团参加了今年6月在拉脱维亚首都里加举行的“欧亚连接高级别交通物流会议”，由此开启了双方的友好交往。希望今后与拉方继续保持紧密联系，寻求更多合作机会：一是抓住中国建设新丝绸之路的契机，加大物流领域合作，为“蓉欧快铁”返程班列组织更多欧洲货源；二是加快双方建立友好城市的步伐，积极推动成都与里加结好；三是加强两

地企业交流，欢迎拉脱维亚企业来蓉投资兴业。

卡什帕表示代表团在此次访问成都之前，参加了在乌鲁木齐举行的第四届中国-亚欧博览会交通运输峰会，深切感受到中拉两国政府鼓励双方在交通和物流领域开展合作的良好信号。拉脱维亚是波罗的海及北欧地区的交通枢纽和通往欧盟市场的门户，最近还获批向中国出口奶制品，拉脱维亚与成都合作前景广阔。拉脱维亚将于明年首次成为欧盟轮值主席国，计划在明年4月举办高级别会议，专题探讨亚欧合作事宜，欢迎成都市组团参会。同时，拉方还将促进成都与里加发展友好关系，加强全方位合作。

Huang Xinchu Accompanies Sichuan Provincial Leaders' Meeting with German Chancellor Angela Merkel

On 6th July, Huang Xinchu, Member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee accompanied Wang Dongming, Party Secretary of CPC Sichuan Provincial Committee and Chairman of Sichuan Provincial People's Congress and Sichuan Governor Wei Hong's meeting with German Chancellor Angela Merkel, who paid a visit to Sichuan province. On behalf of CPC Sichuan Provincial Committee and Sichuan Provincial Government and people of Sichuan Province, Secretary Wang extended warm welcome to Merkel. As mentioned by Secretary Wang, since the establishment of diplomatic ties between China and Germany over more than 40 years, the two sides have reaped fruitful outcomes in all-fielded exchanges and cooperation. Recent years have witnessed sound and rapid growth momentum of China-Germany relations. Chinese President Xi Jinping paid a state visit to Germany in March 2014,

ushering a new historic chapter in bilateral relations. It was Merkel's 7th time to visit China as German Chancellor and her first time to visit China since she was elected consecutively as German Chancellor for the 3rd time. Merkel attaches great importance to developing China-Germany friendly relations and is making unremitting efforts in promoting China-Germany pragmatic cooperation. All these are bound to push bilateral friendly and cooperative relations into new high. As mentioned by Merkel, it gives her great pleasure to visit Sichuan. Sichuan is a beautiful place with rapid economic and social development. Chengdu is a very attractive place in Sichuan. Germany and Sichuan, with frequent inter-governmental exchange visit and ever-expanding two-way investment among enterprises, share strong industrial complementarity. Building on the sound basis of economic cooperation, China and Germany will further expand cooperation in urban planning, social security system construction etc and benefit two peoples of China and Germany by more pragmatic and fruitful cooperation fruits.

GeHonglin Meets with Chairman of Wesfarmers Bob Every

Recommended by Geoff Raby, honorary citizen of Chengdu Municipality and former Australian Ambassador to China, Chairman of Wesfarmers Bob Every led a delegation to have investigations in Chengdu. On 12th June, GeHonglin, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with Bob Every. Mayor Ge expressed sincere thanks to Geoff Raby for his vigorous support over the years and welcomed members of Wesfarmers to have investigations in Chengdu and hold board meetings. As one of the Fortune 500 enterprises, Wesfarmers boasts strong comprehensive strength with business covering wide range. Wesfarmers boasts broad scope of cooperation with Chengdu Municipality in commodity retailing,

chemical industry, energy and agriculture etc. Wesfarmers hopes to speed up introducing its business into Chengdu, expand cooperation in agriculture product deep processing and explore the possibility of establishing sales and product center in Chengdu so as to achieve win-win results in ever-deepening cooperation. As the honorary citizen of Chengdu Municipality, Geoff Raby will continue to serve as a go-between for deepening cooperation between Chengdu and Australian enterprises, making greater contribution to the sound and rapid development of his 2nd home town of Chengdu Municipality. Bob Every and Wesfarmers CEO Richard Goyden expressed that, Wesfarmers is very optimistic about its cooperation with Chengdu Municipality and will speed up conducting researches on the breakthrough point for cooperation to realize substantive cooperation as early as possible.

Yu Wei Renews Friendship with Japanese Kofu City Delegation

On 25th July, Yu Wei, Chairman of Chengdu Municipal People's Congress met with Japanese Kofu city delegation led by Chairman of the City Congress Saito Kenji and Mayor Miyajima Masanobu. As mentioned by Chairman Yu Wei, since the formal establishment of Chengdu-Kofu sister city relations in September 1984, the two sides have conducted frequent exchanges with intimate people-to-people exchanges. Chengdu Municipality and Kofu have carried out a series of pragmatic cooperation in economy, culture and education etc. The year 2014 marks 30 years anniversary of the establishment of Chengdu-Kofu sister city relations. Chairman of the Kofu City Congress Saito Kenji and Mayor Miyajima Masanobu jointly led a delegation to visit Chengdu to

attend commemorative activities, which would deepen Chengdu-Kofu people-to-people friendship and promote higher-level exchanges and cooperation in broader scope. Saito Kenji felt honored and pleased to lead Kofu City delegation to Chengdu this time and was deeply impressed by the overall economic and social development of Chengdu Municipality. Students of Kofu Commercial High School would present performances in the 2014 Chengdu International Sister Cities Music Festival and hoped to leave an unforgettable impression on the citizens of Chengdu Municipality. Saito Kenji said that Kofu-Chengdu friendship had made positive contribution to China-Japan friendly relations and hope the two sides to enhance cooperation and promote the sound development of Kofu-Chengdu friendship.



Zhu Zhihong Meets with Ahn Sung-kook, R.O.K Counsel General in Chengdu

On 20th August, Zhu Zhihong, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Vice Executive Mayor of Chengdu met with Ahn Sung-kook, R.O.K Counsel General in Chengdu.

Zhu extended cordial welcome to Ahn Sung-kook, who recently took office in Chengdu and briefly introduced the related development condition of Chengdu Municipality. Chengdu Municipality will actively assist R.O.K Consulate General in Chengdu to carry out people-to-people exchange activities initiated by leaders of China and R.O.K. It is hoped that R.O.K Consulate General in Chengdu will actively publicize sister cities exchanges programs of Chengdu Government Scholarship for International Students and Government Servants from International

Sister Cities etc and Chengdu's sound investment environment and welcome R.O.K enterprises to invest and seek development opportunities in Chengdu.

Ahn Sung-kook expressed his will to push forward Chengdu-R.O.K multi-fielded exchanges and cooperation during his term of office. R.O.K Consulate General would provide assistance to Chengdu Municipality inviting R.O.K personnel to attend the 3rdWeGO (World e-Governments Organization of Cities and Local Governments) General Assembly held in Chengdu from 3rd to 6th November, promote Chengdu-Daegu sister city establishment and encourage more Korean enterprises to invest and seek development opportunities in Chengdu. The two sides also exchanged point of view on the issues of Korea overseas personnel security and Korea-China Culture Center etc.

Bai Gang Meets with JAEMIN BAE, Vice President of CJ Group China Headquarter

On 2nd September, Bai Gang, Member of Standing Committee CPC Chengdu Committee and Chief of Publicity Department met with JAEMIN BAE, Vice President of CJ Group China Headquarter.

As mentioned by Bai Gang, CPC Chengdu Committee and Chengdu Municipal Government attaches great importance to cultural industry development and are deepening understanding of promoting integrate development of traditional and new media.

CJ Group is a world leading cultural enterprise with global influences in film and TV entertainment and media etc. Chengdu Municipality would like to draw on successful experiences and practices of CJ Group to

promote the development of TV shopping industry. Bai Gang is all in favor of TV shopping project jointly launched by CDTV and CJ Group and hopes CJ Group to enhance connections with the related departments of CDTV etc to speed up project implementation. Efforts will be made to realize substantive project cooperation to promote Chengdu-R.O.K cultural exchanges.

JAEMIN BAE introduced the development history of CJ Group and the operation and development conditions of CJ Group's food, film and TV and entertainment industries in Chengdu. CJ Group wishes to enhance investment on the sound basis of development in Chengdu Municipality and expand exchanges and cooperation with Chengdu Municipality in the fields of food and TV shopping etc.

Xie Ruiwu Meets with Kaspars Ozolins, Secretary of State for Ministry of Transport, Latvia

On 5th September, Vice Mayor of Chengdu Xie Ruiwu met with Kaspars Ozolins, Secretary of State for Ministry of Transport, Latvia.

Xie introduced the economic and social development condition of Chengdu Municipality, saying Chengdu Municipality led a delegation to participate in the "Connecting Europe and Asia" - High-level Conference on Transport and Logistics in Riga, capital of Latvia, starting friendly exchanges between the two sides. It is hoped that Chengdu and Latvia will continue to maintain close connections to seek more cooperation opportunities: the first, seizing the opportunity of China's new Silk Road construction and enhancing cooperation in logistics by organizing more supply of goods of Europe for return trains of Chengdu-Europe Fast Rail. The second, speeding up paces for sister city establishment between the two sides by promoting Chengdu-Riga sister city relations.

The third, enhancing connections among enterprises of the two sides and cordially welcoming Latvian enterprises to seek invest opportunities and start business in Chengdu Municipality.

As mentioned by Kaspars, Latvia delegation attended the Transport and Communication Summit of China-Eurasia Expo in Urumqi before visiting Chengdu. During the summit, Latvia delegation deeply felt the positive signal by Chinese and Latvian governments to encourage bilateral cooperation in transport and logistics. Latvia is the transport hub of the Baltic Sea and North European regions and gateway to the EU market and was recently approved to export dairy products to China. Latvia boasts broad cooperation scope with Chengdu Municipality. Latvia will become EU's rotating presidency for the first time next year and plans to host high-level conference in April 2015 to address Eurasia cooperation. Latvia cordially welcomes Chengdu Municipality and promote Chengdu-Riga sister city development and enhancing all-directional cooperation.



德国总理默克尔、省委书记、省人大常委会主任王东明、省委副书记、省长魏宏出席中国（四川）—德国新型城镇化合作论坛开幕式

第7次访华首站成都 德国总理默克尔： 这里充满新的机会和可能性

成都能吸引众多大国高层的主动关注和访问，既凸显了成都作为西部中心城市的战略地位，体现了成都全球形象的不不断提升和区域辐射带动作用的显著增强，也从一个侧面反映了成都经济社会发展的巨大成就和开展国际互利合作的无限潜力。

【文 / 黎笑 图 / 张全能 王熙维】

7月5日23时44分，一架专机徐徐降落在成都双流国际机场，拉开了德国总理安格拉·默克尔的第7次访华序幕。这是默克尔首次访问成都，随行的还有官方代表团和经济代表团90余人，囊括了西门子、大众汽车、空客集团、德意志银行、汉莎集团、德国邮政等诸多企业高管，可谓超豪华级的全明星阵容。更为重要的是，这也是继英国首相卡梅伦、美国第一夫人米歇尔、澳大利亚总督布莱斯、加拿大总督约翰斯顿后，不到一年时间成都迎来的第五位重量级国际政治人物。成都，再次成为国内外媒体关注的焦点！随之而来的疑问是，为什么又是成都？

“钦点”成都为访问首站

默克尔此访，不仅是时隔十年后德国总理对成都的再次访问，也是一年内继英国首相卡梅伦、美国第一夫人米歇尔·奥巴马、澳大利亚总督布莱斯、加拿大总督约翰斯顿之后又一个来蓉访问的重要国家高访。一年来高访密度之大，在成都对外开放史上实属罕见。可以说，成都能吸引众多大国高层的主动关注和访问，既凸显了成都作为西部中心城市的战略地位，体现了成都全球形象的提升和区域辐射带动作用的显著增强，也从一个侧面反映了成都经济社会发展的巨大成就和开展国际互利合作的无限潜力。

理由1：双方多领域合作日益紧密

默克尔选择成都，是和中国发展西部战略相呼应。中国经济发展战略重点正在从东部转向西部，而成都正是西部经济最有活力的代表地区之一。与德国的全方位多领域交流合作，已经为双方的携手共进

打下了坚实的基础。选择成都，是成都与德国深入合作的坚实基础决定的。

2004年，德国政府在成都设立总领事馆；2007年，成都与柏林建立友好合作城市关系；2009年，成都与波恩正式建立友好城市关系……高层互访、环保科技、青年交流等领域的交流活动持续升温。尤其是在环保领域建立起“成都—波恩低碳可持续发展合作框架”，成都—波恩低碳可持续发展论坛分别在波恩、成都两市举行，此项目还成功入选“中欧城镇化合作示范城市伙伴关系”，这为地方政府间城镇化合作提供更广阔平台和空间，必将进一步推进成都新型城镇化建设，在中西部城市中更好发挥带头示范作用。

从默克尔来蓉选择了解新筑路桥公司与西门子合作情况、实地考察一汽大众成都分公司，都可以看出双方经贸发展的成果吸引着默克尔。截至去年12月，成都共批准德商投资企业53家，到位资金11.25亿美元，2013年《财富》世界500强29家德国企业中，已有包括大众汽车、西门子、德国邮政等10余家知名德企落户成都并获得了良好发展。

成都与德国在教育领域的合作一直十分密切。在高校合作领域，四川大学近三年共接受各类德国留学生达99名，与德国克劳斯塔尔工业大学合作开展“2+2”学士合作办学项目、“1+2”硕士合作项目；电子科技大学近3年与德国高校及科研机构开展互访共106人次；成都中医药大学先后接收德国传统针灸与中医学会学员累计达500人次，接收德国西医（中医）学会学员200人次……职业教育更是成都与德国在教育领域合作的一大亮点。成都职业技术学院、成都农业科技职业技术学院通过参加德国萨克森继续教育及再培训公益教育机构的职业教

育教学法研修任务，深入了解德国二元制职业教育体系，寻求校企合作的可能，这使我市职业教育进一步与世界对话，与国际接轨。

理由2：成都成德企西部首要选择

今年6月5日至7日，省委书记、省人大常委会主任王东明率四川代表团前往德国考察访问，签署了10余项合作协议及备忘录，包括科技、环保、医疗、农业、能源等多个方面。其中，成都天府新区管委会与北威州投资促进署、国际合作局、经济部共同签署项目合作协议，成都新筑路桥机械股份有限公司与西门子公司签署技术合作意向协议等，都表明了成都和德国之间的合作更加紧密。

就在今年，全球五大展览公司之一的德国科隆展览公司在成都举办中国国际西部五金展；德中科技交流基金会医学科技交流基地在成都大学附属医院正式成立，这是该基金会在全国市级公立医院中首家设立的培训基地；德国博世包装等一批企业入驻中德（蒲江）中小合作园，今年一季度集中签约9个项目，协议总投资36亿元；目前，我市正积极接洽德国大陆集团、默克雪兰诺公司、途易旅游公司、贺利氏集团、德国中小企业联合会等公司机构，沟通在蓉投资事宜……

此次默克尔率领史上阵容最强大的经贸团到访，众多全球知名企业的“掌门人”亲身感受成都经济的活力与脉动。“默克尔访问成都给了德国经济界一个明确的信号，就是希望德国企业把目光从东部转移到西部，加大来川来蓉投资兴业的步伐，成都将成为德国在中国西部市场投资合作的首要选择。”德国驻华大使柯慕贤表示，大众公司在成都创造的奇迹，令越来越多的



成都市市长葛红林在中国（四川）—德国新型城镇化合作论坛发表演讲

德国企业跃跃欲试。参观了成都规划馆和天府新区后，成都宜居宜业的投资环境和发展成果，更是给“掌门人”留下了深刻印象。投资成都正面临最好的时机和机遇，是经贸团成员访蓉后的普遍共识。

15小时访问含金量十足

出席中国（四川）—德国新型城镇化论坛开幕式、前往华仁社会发展中心与成都孩子亲切交流、在成都映象餐厅亲手操刀四川川菜宫保鸡丁、到一汽大众成都分公司看汽车产业的飞速发展……在蓉访问考察时间虽然只有短短的15个小时，但在默克尔这段在蓉的“旋风访问”中。她的每一个微笑、每一个点头、每一次挥手，都是对这座城市的肯定。

现场1：点赞成都新型城镇化

7月6日，中国（四川）—德国新型城镇化论坛在蓉正式开幕，22家知名德国企业负责人、40多名德国在华企业负责人及80多位四川企业代表等共计240余人参加，就新型城镇化发展情况、新型城镇化

及投资合作、产业发展机遇等内容展开了交流。默克尔在开幕式致辞中，对成都的新型城镇化建设大为赞赏：“成都，这里充满新的机会和可能性。”

在默克尔眼中，成都既是一座古老的都市，但又非常年轻和现代。“我知道成都是中国西南部最重要的城市之一。成都的历史可追溯到2000年前，另一方面它又是在迅速变化中的大都会。”默克尔说，如今中国中西部的经济增长之快，其中成都可谓极具吸引力。她也对成都的新型城镇化建设表示肯定，认为在这儿农村也得到了很好的发展。“中国东部沿海地区较为发达，但中西部地区在发展过程中不能照搬沿海模式，这里充满了新的机会和可能性，应该重新寻找答案。”

市委副书记、市长葛红林在中国（四川）—德国新型城镇化合作论坛上发言，向与会嘉宾介绍了成都新型城镇化建设有关情况以及投资合作机遇。葛红林说，当前，成都正加快推进新型城镇化建设，构建起完善的市域城镇体系。随着成都新型城镇化建设的不断深化，再加上中国深入实施西部大开发等发展机遇，未来的成都，商机无限！



德国总理默克尔在锦江区华仁社会工作发展中心



现场2: 赠地球仪给成都孩子

上午9点50分，默克尔走进位于锦江区牛市口街道的华仁社会工作发展中心，面带微笑，亲切地与在这里接受教育培训的孩子们逐一握手。华仁社会工作发展中心主要面向儿童、青少年和家庭提供专业化社会工作咨询与服务。创始人德籍教授张威博士向默克尔介绍说，中心提供的咨询服务项目是将德国的教育学理念引入成都，截至目前已服务家庭共计约400

个。“非常好！”听完介绍后，默克尔对社会发展中心的项目设计和发展方向十分认同，也大赞中心的服务“十分专业”。

“你们是怎么联系到华仁中心参加培训的？”“你们感觉怎么样？能接受这样的教育模式吗？”默克尔与在发展中心接受咨询培训的家长和孩子们亲切交流。“你知道柏林在哪儿吗？”默克尔主动问小朋友们，有的孩子摇摇头。默克尔立刻决定赠送给了中心一份特殊的礼物——一个装有500欧元的信封。“里面的钱用

来给孩子们买地球仪吧，让成都的孩子们了解中国有多大、德国在哪里、我们之间的距离有多远。”

现场3: 进川菜馆学宫保鸡丁

成都美食的魅力难以抗拒，默克尔也不例外。11时05分，默克尔来到位于神仙树北路元华一巷的成都映象餐厅，学习四川名菜宫保鸡丁。在示范炒制宫保鸡丁的过程中，默克尔一直兴致勃勃地观



德国总理默克尔在成都神仙树农贸市场买菜



德国总理默克尔学习川菜宫保鸡丁的做法



德国总理默克尔考察一汽-大众成都分公司

摩着，还通过翻译认真询问做菜细节、调料。仅仅四分钟，色、香、味俱全的宫保鸡丁成品出炉，默克尔立刻拿起筷子，品尝起来，大赞“非常好！”放下筷子，默克尔向餐厅相关负责人了解了成都映象餐厅的营业情况以及川菜文化。

仅仅在餐厅大堂看一看川菜制作过程还不能满足默克尔的好奇心，默克尔还主动要求走进餐厅的厨房看一看。“我觉得回去后自己应该能把宫保鸡丁完整地做出来。”默克尔已经被川菜的美味所折服，也对成都文化充满了认同。

现场4: 试乘新款捷达汽车

默克尔访问成都的最后一站，是位于龙泉驿区的一汽-大众成都分公司。下午2点，默克尔走进厂区，在展示区停留着

一辆新款捷达汽车和一辆新款速腾轿车。默克尔走向新款捷达汽车，坐进驾驶座，感受车内设计的舒适。下车时，默克尔频频点头，表示十分满意。

在沙盘边，公司的相关负责人分别就一汽-大众西南基地的布局建设、工艺文化等方面向默克尔进行了详细介绍。对一汽-大众及西南基地取得的丰硕成果，以及一汽-大众在创新科技、环保和社会责任等方面所起到的示范作用，默克尔都给予了高度评价。

成都站在全球新闻前沿

政府首脑对一座外国城市的访问，会引起该国主流媒体和国民的广泛关注，从而调动潜在的投资、旅游、留学等意愿。此次访问是默克尔第三次连任总

理后的首次对华正式访问，意义非同一般。成都不仅是除北京外的唯一到访城市，而且是首站访问城市，更成为媒体关注的焦点。

默克尔访蓉的消息公布后，在全球130多个国家发行的德国《世界报》即派中国首席记者于6月来蓉采访并用大幅报道对成都进行预热；德国经济类杂志《中国之窗》7月发行四川特刊，重点介绍四川省尤其是成都市近年来经济社会发展情况及未来发展战略。默克尔访蓉期间，17家德国主流媒体全程跟踪采访拍摄，对访问情况进行了大量报道。不仅德国，世界各国媒体都因为关注默克尔访华而将成都推到了全球新闻的前沿。截至7月7日12时，通过谷歌搜索，可以得到1000余万条有关默克尔访问成都的英文信息。



Visiting Volkswagen Chengdu Branch

7 visits to China and first stop in Chengdu German Chancellor Merkel: this city is filled with new opportunities and possibilities

The intensive visits of plentiful high level officials from world big economies to Chengdu itself has demonstrated the great achievements in economic and social development and unlimited potential of Chengdu to have international mutual beneficial cooperation with the world, not to mention the strategically favorable position of Chengdu as the western center and its uplifted global image and regional influence.

[Text / Xiao Fan]

On 23:4pm 4 of July 5th, a private plane landed in Chengdu Shuangliu International Airport, unveiling the 7 visit of Germany Chancellor Angela Merkel to China. But it her first visit to Chengdu with a super big government and business delegation made up of 90 representatives accompanying. The business representatives are corporations' CEO from a number of German companies such as Siemens, Volkswagen, Airbus Group, Deutsche Bank, Lufthansa Group and Deutsche Post. What' s more important, she is the 5th world political figure with weight that visited Chengdu in less than one year time period following David Cameron, British Prime Minister, Michelle Obama, American first lady, Quentin Bryce, Australian Governor General and Johnston, Canadian Governor General. Chengdu, has become the focus of media from home and abroad. But the question is, why Chengdu again?

Handpicked Chengdu as first stop of the visit

Merkel, the second German Chancellor that visited Chengdu again after the visit 10 years ago, is also an crucial government visit to Chengdu after David Cameron, British Prime Minister, Michelle Obama, American first lady, Quentin Bryce, Australian Governor General and Johnston, Canadian Governor General. Such intensive visits of high level government officials from foreign countries to Chengdu is rarely seen in the history of Chengdu since opening to the outside world. The intensive visits of plentiful high level officials from world big economies to Chengdu itself has demonstrated the great achievements in economic and social development and unlimited potential of Chengdu to have international mutual beneficial cooperation with the world, not to mention the strategically favorable position of Chengdu as the western center and its uplifted global image and regional influence.

Reason 1: closer multi-field cooperation between two sides

Merkel' s choosing Chengdu to visit echoes the Chinese government' s strategy to advance western China. The gravity of Chinese economic growth strategy is shifting from eastern to western China, of which Chengdu is the most representative and dynamic place. The multi-filed engagement and collaboration with Germany has laid a solid foundation for the future interaction of two sides, which is also the reason why Merkel chose Chengdu.

In 2004, German government set up its consulate general in Chengdu. In 2007, Chengdu and Berlin established friendly cooperative relations. In 2009, Chengdu and Bonn became sister cities. The past several years have witnessed dynamic high level exchange visits and engament in environmental protection technology and between the youth. In particular, the Chengdu-Bonn Low Carbon Sustainable Cooperation Framework has been set up, and Chengdu-Bonn Low Carbon Sustainable Cooperation Forum has been hosted in both Chengdu and Bonn in order to enhance two way interaction in environmental protection. Besides, this low carbon and sustainable cooperation program has been listed as the Role Model Partnership in China-Europe Urbanization Cooperation, which offers broader platform and room for future partnership in urbanization between the two governments and will lead new type urbanization among cities in central and western China. We can see that Merkel is deeply impressed and attracted by fruitful two-way trade exchanges from her visit to Volkswagen Chengdu branch and learn about the cooperation between Siemens and Chengdu Xinzhu corporation. Up till last December, Chengdu has approved 53German enterprises to invest 1.125 billion\$ in practical to Chengdu. Out of the total 29 German companies of Fortune 500 in 2013, over 10 Fortune German companies had build presence and sound business performance in Chengdu including Volkswagen, Siemens and Deutsche Post.

Chengdu and Germany have been maintaining close interactions in sports. Speaking of inter-school engagement, Sichuan University has taken in 99 German students in recent 3 years and worked with Germany Clausthal University of Technology to launch "2+2" school program and "1+2" master program. Chengdu University of Electronic Science and German universities as well as scientific research institutes have 106 exchange visits in the last 3 years. Chengdu TCM University has admitted 500 students from Germany to learn Chinese traditional acupuncture and traditional Chinese medicine as well as 200 students from German Western Society. All these demonstrated that vocational education cooperation has been a highlight between Chengdu and Germany. Chengdu Vocational Technology Institute and Chengdu Agricultural Scientific Vocational Technology Institute have got better understanding of German dual vocational education system and opportunities to seek inter-school cooperation possibilities through researching and studying the vocational education and teaching methodology of German Sachsen Further Education and Non-profiting Re-training Education Institute. This is an innovative move of Chengdu to talk to the world in vocational education.

Reason 2: Chengdu, the top choice for German enterprises to start business in western China

From this June 5 to7, Mr. Wang Dongming, Party Secretary of CPC Sichuan Committee and Chairman for standing committee of Sichuan People' s Congress led a delegation from Sichuan to Germany and signed over 10 MOU and cooperation agreements covering wide-ranging areas including science, technology, environmental protection, medicine, agriculture and energy. Among those agreements we have the program cooperation agreement signed between the Management Committee of Chengdu Tianfu New Area and Investment

Promotion Agency, International Cooperation Bureau and Economic Department of Nordrhein–Westfalen, as well as the the MOU signed between Chengdu Xinzhu Corporation and Siemens. All these demonstrated that the Chengdu–Germany ties are becoming closer and closer.

In this year, German Cologne Exhibition International, one of the world top 5 exhibition corporations, has convened China International Hardware Fair Cologne in Chengdu. The Medical and Science Exchange Base under Germany–China Science Exchange Foundation, as the first training base located in city–level public hospitals, has been set up in Hospital Affiliated to Chengdu University. Bosch and other German companies are the first batch of companies that build presence into China–Germany SME Park, where 9 projects deal have been inked with a total investment of 3.6 billion RMB in the first quarter of this year. At present, Chengdu is right now working closely with Continental AG, Merck Serono, Tui Travel Plc, Heraeus Holding and German Confederation of Small Business and Skilled Crafts to explore potential possibility of investments from Germany to Chengdu. This time Chancellor Merkel is leading the strongest trade delegation to visit Chengdu with the heads of its global famous enterprises to enjoy the economic dynamism and energy of Chengdu. “Merkel’ s visit to Chengdu is sending a clear signal to its business, which is persuading German business to shift their focus from eastern to western China and recommending them to step up efforts to invest and start business in Chengdu, a city that will become the top choice for German business to invest in and to work with among all western China region.” Michael Clauss, German Ambassador to China, Volkswagen’ s business miracle created in Chengdu’ s market has been really forceful for other German companies to have a try here. The arranged visits to Chengdu Urban Planning Exhibition Hall and Tianfu New Area, which full displayed the desirable environment for investment ,business and living and the sound economic

performance of Chengdu, has deeply impressed the delegates. The delegates also reached a consensus after this visit, that is: now it is the best time to invest in Chengdu.

The 15-hour visit schedule is really tight and fruitful

Scheduled to attend the opening ceremony for China Sichuan– Germany New–type Urbanization Forum, have close talks with children of Huaren Social Work, make Kung Pao Chicken, a typical Sichuan food personally at Chengdu Impression Restaurant and visit Volkswagen Chengdu branch to see how fast the automobile industry is growing in Chengdu...her whirlwind visit, though lasting only 15 hours, has been strong recognition of Chengdu through her every smile, nodding and waving.

Scene 1: praising Chengdu’s new-type of urbanization

On July 6, China (Sichuan) Germany New–type Urbanization Forum was inaugurated in Chengdu, which has attracted 240 participants including over 80 local business representatives, 40 representatives from German business in China and 22 high level representatives from German renowned enterprises. The participants had exchanges in new–type urbanization, investment collaborations and industrial development opportunities. Chancellor Merkel highly praised Chengdu for its ongoing new–type urbanization at her opening address. :” Chengdu is full of new opportunities and possibilities.” In Merkel’ s eyes, Chengdu is an old, but young and modern city. “I know that Chengdu is one of the most important cities in southwest China. The tradition of Chengdu could be dated back to over 2000 years ago and it is also a big modern city subject to swift changes.” Merkel said, now the western China is growing really rapidly and Chengdu one of the most attractive and promising city in western China. Chancellor Merkel also spoke highly of Chengdu’ s new urbanization campaign as it has also boosted

the development of rural places. “Chinese eastern coastal areas are better developed, but I don’ t think it’ s wise to copy their mode while developing the middle and west, where there are full of new possibilities and opportunities. The answer for a prosperous central and western China should be re–searched for.” Mr. Ge Honglin, deputy party secretary of CPC Chengdu Committee and mayor of Chengdu briefed its urbanization efforts and investment cooperation opportunities in his speech at China Sichuan–Germany New–type Urbanization Cooperation Forum. May Ge said, at present, we’ re working to deepen new urbanization by structuring a sound urban system in city administrative areas, which together with the “go west” preferential policy means unlimited business opportunities in Chengdu!

Scene 2: send a globe to Chengdu’s kids

At 9:50 am, Merkel walked into Huaren Social Work in Niushikou street, Jinjiang district with shining smiles on her face to shake hands with children here one by one. Huaren Social Work is a non–profiting organization that offers professional social inquiry and services for children, young people and families. Its founder German Dr. Zhang Wei introduced to Merkel that the purpose of Huaren Social Work’ s services is to bring advanced German education concept into Chengdu and up until now 400 families have been benefited from our job. “Pretty good!” said Merkel after the introduction and she spoke really highly of what Huaren Social Work was doing, and they are truly professional. “In which way did you find Huaren Social Work to be in the training?” “How do you like it and do you like such way of education?” asked Merkel during her conversation with the kids. “And do you know where Berlin is?” in response to that question, some kids shook their heads. Then, Merkel decided at once to send a special gift to Huaren Social Work—an envelope with 500€ inside. “To buy a globe for the kids with the money inside so that



China (Sichuan) Germany New–type Urbanization Forum

our Chengdu kids could know how big China is, where is Germany and how far we are separating from each other.”

Scene 3: learn how to make Kung Pao Chicken in a Sichuan restaurant

The fascinating Chengdu food is hard to resist for many people and Merkel is not an exception. At 11:05am, Merkel came to Chengdu Impression Restaurant (located in No. 1 street,north road of shenxianshu) to learn how to make Kung Pao Chicken, a famous Sichuan dish. With a teacher chef demonstrating how, Chancellor Merkel was watching with great interest and asking the details and seasonings. Four minutes later, the made–up Kung Pao Chicken is done with attracting colors, smells and favors and Merkel can’ t wait to put up the chopsticks and taste it. “Very delicious!” praised Merkel, who later learned about the operation performance of this restaurant and the culture of Sichuan food from restaurant principals. Of course, just a view of the cooking process of one Sichuan dish is far from being enough to satisfy Merkel’ s curiosity. That’ s why Merkel even volunteered to visit the restaurant’ s kitchen. “I think I could make Kung Pao Chicken all by myself after returning.”

Impressed by the tasty Sichuan food, Merkel can’ t help acknowledging Chengdu culture.

Scene 4: test drive the new Jetta car

The last leg of Merkel’ s visit in Chengdu was visiting Volkswagen Chengdu Branch in Longquanyi district. At 2pm, Merkel walked into the plant where its exhibition area has one new Jetta and one new Sagita car staying. Merkel chose the new Jetta and sit in the driver’ s seat to feel the comfortable interior design. After getting off, Merkel was keeping nodding her head again and again, signaling her satisfaction. Beside the sand table, person from Volkswagen company made a detailed introduction about Volkswagen’ s presence arrangement in southwest China, craftsmanship and corporation culture to Merkel and her delegation. Merkel highly praised Volkswagen’ s initiative and leading role played in innovative technology, environmental protection and social responsibilities.

Visit in Chengdu is now the focus of global news

It is recognized that the visits of heads of

government to a city in foreign countries will catch the eyes of the local major medias and people and then ignite the aspiration of potential investment, travel and study. As the first official visit to China after Merkel has won her third term of Chancellor, it means a lot. Chengdu, the only city besides Beijing that received Merkel’ s visit and as her first leg, has undoubtedly become the media focus. After the news of Merkel’ s visit, Die Welt, the German newspaper that has distribution to over 130 countries in the world has send its Chinese chief reports to have interviews in Chengdu in June and gave the warm–up coverage substantially before Merkel’ s visit. China Window, a German business magazine also issued a special Chinese issue in July to highlight the economic and social performance and future strategy of Sichuan and Chengdu, in particular. During Merkel’ s visit, 17 German major medias tracked, interviewed and shoot the visit during the whole process, making tremendous reports after. In not only Germany, but also across the whole globe, the world medias are underpinning their eyes on her visit, which b the way has put Chengdu to the forefront of world press. Up until 12 am of July 7th, over 1000 items of English information about her visit could be searched via Google.

中德对话论坛2014年会议

Chinese-German Dialogue Forum Meeting 2014



中德对话论坛2014年会议代表合影

中德两国成都“对话”新型城镇化

中德对话论坛作为两国间重要的高级别非官方论坛，成都市代表在论坛上分享的统筹城乡和基础教育均衡发展的经验，将作为论坛成果提交两国政府首脑作为决策参考，是一次将城市经验向中德精英阶层和政府高层进行推介展示的良好良机。

【文 / 萧繁】

成都加快推进新型城镇化，吸引越来越多关注的目光。7月5日至6日，中德对话论坛2014年会议在成都举行。中方主席、原全国政协副主席徐匡迪与德方主席、巴斯夫公司董事会副主席马丁·薄睦乐共同主持了会议。本次论坛以“新型城镇化——中德合作的新机遇”为主题，双方来自各领域的40余名代表围绕中德对创新的理解与期待、社会体系创新、教育创新三个议题进行了深入交流，并向两国政府提出了具体建议。在蓉访问的德国总理默克尔出席了中德方代表早餐会；外交部副部长王超，省委副书记、省长魏宏分别会

见了论坛双方代表。市委副书记李昆学，市委常委、常务副市长朱志宏，市政协副主席杨小英分别出席会议相关活动。

分享成都新型城镇化经验

作为论坛正式代表，成都市委副书记、市长葛红林以《加快缩小城乡差距的思路和办法创新》为题，向与会代表们介绍了成都新型城镇化建设有关情况及投资合作机遇。葛红林说，当前，成都正加快推进新型城镇化建设，构建涵盖1个特大中心城市、7个卫星城、6个区域中心城、

10个小城市、169个特色镇以及约2800个农村新型社区的完善的市域城镇体系。他还和与会嘉宾分享了成都新型城镇化建设的四个主要特点：一是六个城乡一体化框架下的新型城镇化，即城乡规划、产业发展、市场机制、基础设施、公共服务、管理体制的一体化发展；二是新型工业化支撑下的新型城镇化，实施产城相融建设，推动城镇化、工业化互动发展；三是交通先行推动下的新型城镇化，将新开工一批高铁、地铁、轻轨、轨道电车和第二机场项目建设，加快建设成为西部综合交通枢纽；四是信息化推动下的新型城镇化，利

用信息技术提升城镇生产生活组织形式，实施智慧城市建设。

随着成都新型城镇化建设的不断深化，再加上中国深入实施西部大开发等发展机遇，未来的成都，商机无限，葛红林希望与会企业在汽车与机械制造、金融物流等生产性服务业、新兴产业等方面进一步深化合作，也期待着德国企业界老朋友帮助新朋友拓展在中国西部的市场，在成都出现更多良好合作典范，携手并肩共创美好未来。

市教育局局长吕信伟以《成都市推进义务教育均衡发展的创新与实践》为题，介绍了成都基础教育均衡发展情况。吕信伟说，成都作为全国统筹城乡综合配套改革试验区，积极探索义务教育均衡发展的新模式，实践成果被国家教育体制改革领导小组办公室选为中国教育改革发展样本。2013年，成都全域通过国家义务教育均衡发展督导评估，成为全国首个全域实现县域义务教育基本均衡发展的城市。

论坛中方主席：成都地理环境优越

中德对话论坛是由中德两国总理于2004年倡议成立的一个高级别非官方论坛，旨在探讨中德政治、经济及文化各领域合作，并向两国政府提出政策建议。论坛自2005年起每年召开一次会议，轮流在中德两国举行。此次，论坛首次选择中国西部城市举办。徐匡迪分析，中国的经济增长已经由出口导向型，转为内需拉动。在成都的很多企业市场并非在海外，而在中国的中西部，包括大众汽车、西门子等企业。从这个角度来说，西部不仅不是缺点，而是优点。“未来成都的经济发展、资金进入，优越的地理环境是一个重要因素。”



会议现场

成都的统筹城乡工作给留徐匡迪下了非常深刻的印象。“这也是社会管理上的创新，在农村也能享受到很好的社会服务，成都城乡收入差距正在缩小，这些都是成都的优势。”他希望，成都在未来发展中，成为新的增长极，使更多国内外企业到成都发展，也希望成都的高校集中、智力密集的优势能发挥得更加充分。

对于成都而言，举办论坛更重要的意义在于，中德对话论坛作为两国间重要的高级别非官方论坛，成都市代表在论坛上分享的统筹城乡和基础教育均衡发展的经验，将作为论坛成果提交两国政府首脑作为决策参考，不仅让成都提前把握了中德合作发展动向，也是一次将城市经验向中德精英阶层和政府高层进行推介展示的良好良机。

论坛德方主席：成都会吸引更多外资

在德方主席、巴斯夫公司董事会副主席马丁·薄睦乐看来，中国西部发展迅速，速度甚至高于中国全国的平均水平。“中国政府大力支持西部地区的发展，西

部大开发对国外的投资者很有吸引力。”他说，成都在汽车、IT、消费产业方面很有优势，而德国也在同样的领域有优势，所以德国对成都有兴趣。“很多德国企业在成都投资，正是这样的吸引力，所以我也并不惊奇，那么多世界知名企业在成都安家落户。”目前，中国提出了建设丝绸之路经济带，他认为，中国西部在历史上就是一个经济繁荣的地区，未来也会有更大的发展潜力。

“成都在高校、人才、宜居方面很有优势，相信未来会吸引更多的外国投资者。”马丁·薄睦乐认为，在中国各城市之间吸引外资竞争中，成都非常具有优势。巴斯夫作为全球知名的化工企业，他认为，“我们这个行业最大的客户是汽车，成都的汽车正在逐步强大，相信成都未来在外资方面一定会取得非常好的成绩，我们也期待与成都更多的合作。”马丁·薄睦乐就成都经济发展前景说道，“中国西部的飞速发展必将取得更多成功故事，而成都将会成为故事的一部分。”

借2014年中德对话论坛在成都举办之机，市政府外办还特意组织德方代表，前往蒲江县参观中德（蒲江）中小企业合作园，并就合作园未来发展进行交流。

China and Germany Talks About New-type Urbanization

China–Germany Dialogue Meeting, as a high level unofficial forum between the two countries, has welcomed Chengdu delegates to share their experiences in balanced basic education and integrated urban–rural development at the forum, which will be a reference for two heads of government in policy making. It is a wonderful opportunity to introduce Chengdu’s best practices in city management and development to high level government officials and social elites of both sides.

[Text / Xiao Fan]

Chengdu’s effort to push forward its new urbanization has caught the world’s eyes. From July 5 to 6, China–Germany Dialogue Meeting 2014 was staged in Chengdu. Mr. Xu Kuangdi, president of Chinese side and the former vice chairman of CPPCC, worked with Mr. Matin Brudermueller, president of German side and president of BASF corporation hosted this meeting. The dialogue meeting, with the theme of “New–type Urbanization– New Opportunities for China Germany Cooperation”, has gathered 40 representatives from both sides to have exchanges and discussions in terms of how we look and expect innovation, social system innovation and education innovation and forward their specific suggestions. German Chancellor Merkel joined in the Breakfast Meeting with representatives from both sides and had official meetings with Mr. Wang Chao, vice minister of foreign ministry, Mr. Wei Hong, governor of Sichuan province, Mr. Li Kunxue, deputy party secretary of CPC Chengdu Committee, Mr. Zhu Zhihong, executive deputy mayor and Miss Yang Xiaoying, vice chairman of CPPCC.

Share experiences in new urbanization

As official guest for this dialogue meeting, Mr. Ge Honglin, mayor of Chengdu, has shared with the representatives Chengdu’s practices in urbanization and its investment cooperation opportunities. Mayor Ge said that, Chengdu is working to facilitate new urbanization and construct a comprehensive urbanization system that covers 1 mega center city, 7 satellite cities, 6 regional center cities, 10 small cities, 169 special towns and 2800 new rural communities. Mayor Ge shared with the guests the 4 major features of Chengdu’s new urbanization, namely, 1, integrated development of urban–rural planning, industrial development, market mechanism, infrastructure, public services and management system; 2, new urbanization powered by new–type industrialization; 3, new urbanization fueled by transportation with a batch of high–speed rail/subway lines, light rails, trams and the second airport program are being launched under construction to make Chengdu a comprehensive transportation hub

in western China; 4, new urbanization fueled by information technology to uplift the way of living, business operating of urban cities and build a smart city.

As Chengdu deepens its new–type urbanization and seizes the opportunity of “go west” strategy, the future’s Chengdu will deliver unlimited business opportunity. Mayor Ge hopes to deepen cooperation with German business in terms of car & machinery manufacturing, financial logistics production and emerging industry. He also expected the old German business friends to help new business friends to broaden its market in western China, and to serve as role model for a better future.

Mr. Lv Xinwei, director general of Chengdu Education Bureau, introduced the balanced basic education with a presentation themed “Chengdu’s Practice and Innovative Initiatives to Promote Balanced Compulsive Education.” Mr. director Lv said that, as the pilot city for national integrated urban–rural development reform, Chengdu is exploring new pattern to promote compulsive education in a balanced way. Its achievement has been

selected as the example for Chinese education reform by leading team for national education system reform. In 2013, Chengdu, after passing the supervision evaluation of balanced national compulsory education, become the first national city that realized all–city balanced compulsory education.

President for Chinese side of the meeting: Chengdu enjoys sound geographical environment

China–Germany Dialogue Meeting, as a senior nonofficial meeting initiated by the prime ministers of both countries in 2004, aims at exploring better ways for China–Germany political, economic and cultural cooperation and putting forward better policy advices for two governments. Since 2005, China–Germany Dialogue Meeting will be hosted once each year by China and Germany in turns. And this time it was hosted in Chengdu, a city in western China. Mr. Xu Kuangdi analyzed that, China’s economy is now driven by domestic demand instead of by export. For most Chengdu local business, their market are now targeted inside western and central China instead of in overseas including Volkswagen and Siemens. From this perspective, located in western China is no longer a shortage but a advantage for business. “For Chengdu, favorable geographical environment will be a crucial element for its economy and capital input.”

Chengdu’s achievement in integrated urban–rural development has deeply impressed Mr. Xu Kuangdi. “It is an innovation in social management as people now in rural areas could enjoy good social services and the urban–rural income gap being narrowed. And this is also the advantage of Chengdu.” He also hope Chengdu could be the future growth pole to persuade more companies from both home and abroad to start business in Chengdu. And also wish Chengdu’s advantage in intelligence and university intensity could be made full use of.

For Chengdu, to host the meeting matters much more than symbolic meaning. China–Germany Dialogue Meeting, as a high level unofficial forum between the two countries, has welcomed Chengdu delegates to share their experiences in balanced basic education and integrated urban–rural development at the forum, which will be a reference for two heads of government in policy making. It is a wonderful opportunity to introduce Chengdu’s best practices in city management and development to high level government officials and social elites of both sides.

President of German side: Chengdu will attract more foreign capitals

Mr. Matin Brudermueller, president of German side and president of BASF corporation believed that, China’s west is growing very fast and even faster than the national average level. “The Chinese government will fully support western China and the “go west” strategy means a lot for foreign investors.” Chengdu enjoys strong strength in automobile, IT and consuming industry, and Germany also enjoys its advantages. That’s why Chengdu is a very attractive market for Germany. “Lots of German enterprises invested in Chengdu and it doesn’t surprise me as there are already

plenty of enterprises out of Fortune 500 that had presence in Chengdu.” At present, Chinese government has raised a proposal to build Silk Road Economic Belt. Mr. Matin Brudermueller believed that, western China is a prosperous place since ancient times and will harbor greater potential in the future.

“Chengdu is a truly advantageous place in universities, talents and livable environment and I believe more and more foreign investors.” said Mr. Matin Brudermueller, Chengdu is apparently attractive compared with other national cities to foreign capitals. BASF corporation is a world renowned chemical firm with cars as its biggest customers. Chengdu automobile industry is growing stronger right now, and we firmly believe Chengdu will have very good performance in attracting foreign capitals and we look much forward to seeing more links between us. Speaking of Chengdu’s economic prospect, Mr. Matin Brudermueller commented that, the rising of western China will create tremendous best practices and successful stories and Chengdu will surely be a part of that success.

On the occasion of the 2014 China Germany Dialogue Meeting hosted in Chengdu, the foreign affairs office also arranged a special field visits to China Germany SME Park for the participating delegates and a working meeting in terms of the cooperation park.



Visiting China Germany SME Park in Pujiang County



首届中阿城市论坛开幕式

精确发力 成都“瞄准”阿拉伯

此次中阿城市论坛取得圆满成功，成都和与会多个阿拉伯城市代表进行了友好交流，建立起了联系，为未来在阿拉伯地区发展友城关系打下了基础。

【文/萧繁】

6月17日至18日，首届中国阿拉伯城市论坛在“海上丝绸之路”起点福建省泉州市举行，来自19个阿拉伯联盟国家驻华使节、城市代表、专家学者及中央有关部委、各省市区代表等200多人莅会。与会中阿代表和专家学者以“丝路起点，合作新篇”为主题，探讨“一带一路”建设，中阿城市经贸合作前景等议题。论坛通过了关于建立“21世纪海上丝绸之路城市联盟”倡议书，共同倡议建立常态城市间

合作交流机制、发展经贸合作关系、扩大多元文化交流、推进人民友好往来、组建“海丝”联络机构。论坛响应了中国阿拉伯合作论坛第六届部长会议形成的共识，商定了会议机制，确定论坛每两年在中国和阿拉伯城市间轮流举办。成都市人民对外友好协会专职副会长李利一行赴泉州参加首届中国阿拉伯城市论坛，和与会阿拉伯城市代表进行友好交流，为以后扩展在阿拉伯地区的友城及其他合作打下基础。



全国人民代表大会常务委员会副委员长艾力更·依明巴海

与会阿拉伯城市代表致辞

与阿拉伯城市建立联系

此次论坛为成都与阿拉伯国家城市的友好交流提供了良好平台。论坛期间，成都代表与多个参会阿拉伯城市代表进行友好交流，希望以此为契机，促进成都与阿拉伯城市建立联系，积极发展友好关系。一串名单里面，写下了巴勒斯坦希伯伦市市政委员会副主席扎乌地·艾布乌斯尼纳、贝托尼亚市市长利比赫·道拉、约旦亚喀巴经济特区办公室主任阿卜杜拉·亚辛、黎巴嫩巴尔贝克市副市长欧麦尔·苏尔赫、突尼斯苏斯市市长默罕默德·穆卡尼等重要阿拉伯城市代表的名字。

“希伯伦市历史悠久，非常希望和中国城市建立友城关系，以实质性的项目交流支撑友城关系的发展。”扎乌地·艾布乌斯尼纳表示，希伯伦市非常重视青年交流，希望给青年人更多机会，为未来合作开辟广阔前景。“亚喀巴经济特区是约旦政府建立的经济特区，地理位置优越，交通便利，诚挚欢迎成都企业到特区投资发展。”阿卜杜拉·亚辛向成都发出了诚挚的邀请。欧麦尔·苏尔赫则介绍了巴尔贝克市久负盛名的古罗马遗迹，并称巴尔贝克市每年举办艺术节邀请各国艺术家演出，也希望成都派团参加。默罕默德·穆卡尼表示，非常荣幸通过论坛和成都市建立起官方联系，苏斯市愿意在中国——突尼斯合作和框架下发展在旅游、

教育等领域与成都的友好交流；穆卡尼还对成都市政府出台留学生奖学金项目促进友城交流的举措表示赞赏，希望苏斯学生有机会参加此项目。

积极发展与阿拉伯地区友城关系

约旦首都安曼是全国最大城市，经济、文化中心，也是西亚地区重要商业、金融和交通中心。安曼人口超过200万，经济总量大，拥有发达的食品、纺织、烟草、造纸、皮革、水泥等工业。成都与安曼开展互利交流合作有很大发展空间。因此，此行的重要的目的之一，便是搭建与安曼的交流渠道。李利与约旦首都安曼市长高级顾问苏尔坦·法耶兹进行了会谈，诚邀安曼组团参加WeGO第三届全球大会、西博会和糖酒会。苏尔坦·法耶兹予以积极回应，表示将向安曼市长转告成都的结好意愿，愿意联系约旦政府负责国际交往的相关部门和市政府外办进行工作对接。

巴林王国驻华大使安瓦尔·尤素福·艾勒阿卜杜拉亦欣然接受巴林代表团访蓉的邀请，表示愿意在适当的时候率团来成都访问。

此次中阿城市论坛取得圆满成功，成都和与会多个阿拉伯城市代表进行了友好交流，建立起了联系，为未来在阿拉伯地区发展友城关系打下了基础。

Chengdu Municipality Taking Arabian Cities as a Target

The First Chinese Arab Cities Forum has achieved tremendous success. Chengdu Municipality has had friendly communications with multiple Arabian cities representatives attending the forum and established official links with them, laying a solid foundation for developing sister cities in Arabian regions.

[Text / Xiao Fan]

From 17th to 18th June, the First Chinese Arab Cities Forum took place in the city of Quan Zhou, Fujian Province, the starting point of "Maritime Silk Road." More than 200 participants including League of Arab States' diplomats to China, Arabian cities representatives, experts and scholars and the related central ministries and provinces, cities and districts representatives attended the forum. Chinese and Arabian representatives took "The starting point of Silk Road and New Chapter in Cooperation" as the theme and discussed topics of "Silk Road Economic Belt" and "21st Century Maritime Silk Road Construction" and economic and trade cooperation among Chinese and Arabian Cities. The 'Initiative on Building 21st Century Maritime Silk Road City Alliance' was passed during the forum calling for the establishment of normalized city-to-city exchanges and cooperation mechanisms,

development of economic and trade cooperative relations, expanding diversified cultural exchanges, promotion of people-to-people friendly exchanges and establishing of a liaison agency for the Maritime Silk Road. The forum responds to the consensus reached at the Sixth Ministerial Meeting of China-Arab States Cooperation Forum and designates the meeting mechanism. It is stipulated that the forum will be hosted in turns between Chinese and Arabian cities every two years. Li Li, Vice President of Chengdu People's Association for Friendship with Foreign Countries led a delegation to attend the first Chinese Arab Cities Forum in Quan Zhou, where they had friendly communications with Arabian cities representative attending the forum and established official links with them, laying a solid foundation for developing sister cities and expanding cooperation in Arabian regions.



Attending the Meeting

Establishing contacts with Arabian cities

The forum builds a fine platform for friendly exchanges between Chengdu Municipality and Arabian cities. During the forum, representatives of Chengdu Municipality had friendly communications with multiple Arabian cities representatives. Chengdu Municipality hopes to take the forum as an opportunity to establish contacts and vigorously develop friendly relations with Arabian counterparts. On the name list of the forum are important Arabian city representatives such as Jawdi Hafez Awad Abusniena(Vice President of Hebron Municipal Commission, Palestine), Ribhi W.M.Dola (Mayor of Beitunia, Lebanon), Abdallah Yaseen (Office Director of Aqaba Economic Zone, Jordan), Omar Al Solh(Vice Mayor of Baalbek, Lebanon) and Mohamed Mokni(Mayor of Sousse,Tunisia).

"Hebron Municipality enjoys a long history and is looking forward to establishing sister relations with Chengdu and supporting the development of sister city relations by substantive program exchanges." Jawdi Hafez Awad Abusniena expressed the view that Hebron Municipality attaches great importance to youth exchanges and hopes to give young people more opportunities to open up broad scope for future cooperation. "Aqaba Economic Zone established by

Jordan government enjoys a fine geographical location and convenient transport. Aqaba Economic Zone cordially invites enterprises of Chengdu to invest and seek development opportunities" .Abdallah Yaseen extends sincere invitation to Chengdu Municipality. Omar Al Solh introduced the world famous ancient Roman heritage of Baalbek in Lebanon and sincerely invites Chengdu delegation to participate in the annual art festival attended by artists from numerous counties held by the city of Baalbek. Mohamed Mokni says that he is very honored to establish official links with Chengdu during the forum. Sousse aspires to implement friendly exchanges with Chengdu Municipality in tourism and education etc under the framework of China-Tunisia Cooperation. Mokni expresses his appreciation of measures by Chengdu Municipality to promote sister city exchanges by students scholarship and hopes students of Sousse have chances to participate in the program.

Vigorously developing sister cities relations with Arabian cities

Amman, capital of Jordan, is the largest city of the country and its economic and cultural center. Amman is also an important commercial, financial and transport hub of Western Asia. With a population more than 2 million and a large economic aggregate,

Amman boasts developed food, textile, tobacco, paper making, leather and cement industries. Chengdu Municipality boasts broad scope of implementing mutually beneficial cooperation with Amman. Therefore, one of the major purposes of the journey this time is to establish communication channels with Amman. Li Li had a work meeting with Sultan Akef Alfayez, Senior Advisor of Mayor of Amman and cordially invites Amman delegation to attend the 3rd WeGO General Assembly, Western China International Fair and Food and Drink Fair of Chengdu Municipality. Sultan Akef Alfayez came up with positive responses, saying he would convey Chengdu's will to establish sister city ties with Amman to the Mayor of Amman and contact the relevant departments in charge of international exchanges of the Jordan government to work jointly with Chengdu FAO.

Anwar Yusuf Abdulla Alabdulla, Ambassador of the Kingdom of Bahrain to China, accepts the invitation by Chengdu Municipality with pleasure, saying he will lead a delegation to visit Chengdu at an appropriate time. The First Chinese Arab Cities Summit has achieved tremendous success. Chengdu Municipality has friendly communications with multiple Arabian cities representative attending the forum and established official links with them, laying a solid foundation for developing sister cities in Arabian regions.



1 合影
2-3 书画展现场
4 颁奖
5 一等奖荣誉获得者

中日韩青少年成都“秀”书画

“2014中日韩青少年书画展”以书画为载体向世界展示了成都集悠久历史和现代时尚、民俗元素和开放包容为一身的国际文化之都形象，在开拓三国青少年的眼界，促进友好的同时，也搭建起孩子们跨国文化艺术交流的平台。

【文/萧繁】

7月21日，由中国人民对外友好协会发起，联合日本地方城市的日中友好协会、韩国金泉美术协会、成都市人民对外友好协会、成都市锦江区政府等单位共同主办的“2014年中日韩青少年书画展”在成都梵木艺术馆隆重开幕，共展出三国青少年书画作品近两百幅。该书画展迄今为止已分别在中国武汉（2011）、韩国金泉（2012）、日本珠洲（2013）等地成功举办三届，今年为第四届，相关作品计划于下半年赴日韩相关城市巡展。

开幕式上，全国友协文化教育交流部主任马小明、韩国金泉美术研究会会长金永植、日本珠洲日中友好协会会长三益三千三等致辞。马小明现场宣读中国人民对外友好协会贺词，表示此类文化交流活动能够进一步促进中日韩三国青少年的相

互认识，一起携手成长，建设更加和谐美好的亚洲。

本届书画展共展出三国青少年书画作品共计206幅，参展的学生年龄跨度大，从8岁到18岁均有，参展作品的主题丰富多样，表现了中日韩三国青少年热爱和平，珍视友谊和向往大自然的美好情感。时值中国成都市与日本甲府市建立国际友城关系30周年，甲府市选送的30幅青少年书画作品也参加了展出。

书画作品的风格各异、形式多样，除书法作品、水粉画、木版画外，今年还有表现民族特色的作品，如日本带来的元旦用来玩耍的谚语纸牌，可以轻松背诵古诗。除此之外，作品的材质超越了普通的纸和笔，中国的2位学生带来的绘画作品分别用绳子、纸板、亮片等材料制作出了立体画，绘画作品更形象生

动、引人注目。来自成都市实验小学的张丝路小朋友表示，她非常开心参加这个活动并获得优秀奖，也很珍惜这个展示自己国画水平的机会。张丝路的妈妈则说：“这类活动可以让她开拓眼界。以前她可能只跟班上的小朋友交流，参加这类比赛后，她可以跟更多的来自其他国家的小朋友交流。”

中日韩青少年书画展”是中国人民对外友好协会规划的一个多边国际文化交流项目，旨在面向未来促进中日韩三国青少年的相互了解，推动各地交流与合作。“2014中日韩青少年书画展”以书画为载体向世界展示了成都集悠久历史和现代时尚、民俗元素和开放包容为一身的国际文化之都形象，在开拓三国青少年的眼界、促进友好的同时，也搭建起孩子们跨国文化艺术交流的平台。

Young Man of China Japan and South Korea Gathered in Chengdu to Show Painting and Calligraphy Works

The 2014 China-Japan-South Korea Youth Painting and Calligraphy Exhibition, an international cultural exchange event, displayed the long history, modern fashion, folk custom and openness of Chengdu, an international city of culture. It's a wonderful way to broaden the horizon of the young people from the three countries and offers a platform for cultural and art exchange.

【Text / Xiao Fan】

On July 21, the 2014 China-Japan-South Korea Youth Painting and Calligraphy Exhibition, initiated by Chinese Association of Friendship with Foreign Countries and co-organized by Japan China Friendship Association, South Korea Gimcheon Fine Art Society, Chengdu Association of Friendship with Foreign Countries and Chengdu Jinjiang District Government was on stage in Chengdu Fannu Art Gallery with nearly 200 art works being displayed. This exhibition has already been staged in Wuhan of China in 2011, Gimcheon of South Korea in 2012 and Suzu of Japan in 2013. And this year is the 4th time of this exhibition and its art works will be exhibited in Japan and South Korea in the second half of the year.

At the opening ceremony, Mr. Ma Xiaoming, director of education department of Chinese Association of Friendship with Foreign Countries, Kim Yung Sik, chairman of South Korea Gimcheon Art Research Institute and the chairman of Japan China Friendship Association all made speeches. Director Ma Xiaoming announced the letter of congratulation from Chinese Association of Friendship with Foreign Countries at the opening ceremony and praise this event as a bridge to enhance mutual understanding and deliver a better Asia.

At this exhibition, there are 206 art works from the young people of China, Japan and South Korea being displayed. Participants aged from 8 to 18 displayed a rich diversity of theme works, conveying good wishes of cherishing peace, friendship and aspiration for the nature. On the occasion of the 30th anniversary since Chengdu and Kofu established sister cities relationship,

30 art works from Kofu city of Japan also participated in the exhibition of Chengdu.

The participating art works, are displayed with different forms and distinct styles including calligraphy works, gouache and woodcut and special work to embody folk customs such as proverb cards from Japan, which helps to recite ancient poems. Besides, the material of works comes from not only normal paper and pen, but also rope, paperboard and paillette, to create stereograph, making the painting works more lively and attractive. Zhang Silu, a kid from Chengdu Experimental Primary School, was very happy to participate in this exhibition event, get the outstanding award and cherish this opportunities to show his national painting skill. The mother of Zhang Silu said that: "This event broadened her horizon as in the past she can only communicate with Chinese kids. But this time she could talk and exchange with kids from foreign countries."

The 2014 China-Japan-South Korea Youth Painting and Calligraphy Exhibition, as a multilateral international cultural exchange program initiate by Chinese Association of Friendship with Foreign Countries, aims at enhancing mutual understating and cooperation. The 2014 China-Japan-South Korea Youth Painting and Calligraphy Exhibition, an international cultural exchange event, displayed the long history, modern fashion, folk custom and openness of Chengdu, an international city of culture. It's a wonderful way to broaden the horizon of the young people from the three countries and offers a platform for cultural and art exchange.



成都市常务副市长朱志宏与甲府市长官岛雅展和新加坡驻成都总领事彭迪成共同揭开2014成都国际友城青年音乐周大幕



开幕式现场

2014成都国际友城青年音乐周： 40万人狂欢的品牌音乐盛事

迎来第7个年头的音乐周，已经成为成都市年度重大国际文化交流活动，也是一场广泛参与、增进友谊、提升成都文化软实力的品牌音乐盛事。本届音乐周接待了超过40万人次的乐迷共享音乐魅力，创下了音乐周举办以来的历史之最。

【文/萧繁】

七月的成都，骄阳似火。7月23日至29日，由成都市政府主办，市政府外办、成华区政府和成都传媒集团共同承办的“向东绽放·2014成都国际友城青年音乐周”如约在成都绽放。来自美国、

加拿大、比利时、韩国、澳大利亚、新加坡等16个国家和地区的20支海外乐团，以及部分在蓉高校乐团和本土乐团齐聚东郊记忆，为成都市民带来一场丰富的音乐惠民活动，一次精彩的国际友城交流

盛事。

音乐周演出活动期间，超过40万人次的乐迷在一起享受音乐魅力。全球多个国家和地区的音乐团队带来了形式不一、风格各异的音乐表演，满足了不同乐迷的需求，为世界

青年音乐人提供了一个展示本国音乐的交流平台，创下了音乐周举办以来的历史之最。毫无疑问，迎来第7个年头的音乐周，已经成为成都市年度重大国际文化交流活动，也是一场广泛参与、增进友谊、提升成都文化软实力的品牌音乐盛事。市委常委、常务副市长朱志宏出席开幕式。

五大洲乐团汇聚成都

跟随着视频里的歌手，镜头从天府广场到宽窄巷子、到锦里、到大熊猫基地，闪现出成都各个标志性地点。最后歌手从视频中走出，来到本届音乐周主会场东郊记忆，登上开幕式的舞台，伴随着阵阵掌声欢呼，这场属于成都的国际音乐盛会正式拉开了帷幕。

7月25日晚，美国菲尼克斯、加拿大埃德蒙顿、澳大利亚珀斯、俄罗斯伏尔加格勒、丹麦霍森斯、印度班加罗尔、印尼

棉兰、日本甲府、韩国大邱、新加坡等16个国家及地区共计25支音乐院团一一亮相本届音乐周开幕式。这支汇聚了五大洲近300人的“临时乐团”共同演唱四川民歌《太阳出来喜洋洋》，用不同的语言传递出“你好，成都”的音乐正能量，架起五大洲间传递友谊的金色桥梁。

本届音乐周上还首次发布了“2014成都国际友城青年音乐周”主题曲《向东绽放》。由来自东郊记忆的本土乐队“林深茶靡”原创。他们从音乐、语言、友谊、国际几大方面寻找创作灵感，融入熊猫、美食、人文的成都特色，表达了成都对国际友城青年音乐周的期盼，同时也代表成欢迎国际友人的到来。

在音乐周首场演出中，来自加拿大、美国、丹麦、印度、瑞典、比利时的8支国际友城乐团和3支成都本土乐团为成都市民带来了激情洋溢的音乐表演。在五彩斑斓的投射灯照射下，首次来蓉参加

音乐周的加拿大埃德蒙顿乐团让观众体验到了原汁原味的加拿大乡村风情，被提名为“加拿大乡村音乐年度女艺人奖”的Tenille在开幕式上带来了自己创作的弹唱歌曲，让观众拍手叫好。来自丹麦霍森斯的VIA乐队用各种乐器，演奏起轻音乐和冥想音乐，独特的音乐风格为现场观众带来与众不同的听觉体验。三度受邀参加音乐周的美国田纳西州音乐人杰克逊·威尔斯为大家带来了他自己最新创作的歌曲，生活化的词曲引起现场观众的共鸣，赢得了阵阵掌声。

值得一提的是，第二次来蓉的美国檀香山乐团在音乐表演中，将传统的夏威夷音乐舞蹈与现当代芭蕾、爵士相融合。现场表演不仅充分展示夏威夷当地的“呼拉舞”的风采，更有带有中国特色的舞蹈以及改编的欢乐舞，为成都市民奉献了一场舞蹈的绝美体验，将演出再次带到高潮。



精彩演出

体验全球民族风情

成都国际友城青年音乐周始创于2007年市政府外办举办的“成都中澳青年音乐周”，7年来，音乐周不断升级发展，2009年经文化部批准，升级为“成都国际青年音乐周”；2013年报市政府同意，定名为“成都国际友城青年音乐周”，并永久落户东郊记忆。去年的音乐周吸引了约35万人热情参与，盛况空前。

相比往届，本届音乐周亮点引人注目。

此次音乐周邀请到了横跨欧、美、亚、非、大洋洲世界五大洲，来自美国、加拿大、比利时、瑞典、澳大利亚、俄罗斯、丹麦、斯里兰卡、韩国、日本、尼日利

亚、泰国、印度尼西亚、印度、新加坡、中国香港等16个国家和地区的青年音乐人汇聚蓉城，邀请团队涵盖地域和人数规模均达历年之最。其中11支团队来自成都市友城和友好合作城市，4支来自与成都交流频繁的友好城市，其他团队由驻蓉总领馆、文化部及对华友好人士引荐。同时，还邀请到川音等4支高校乐团代表。此外，黑豹乐队原主唱秦勇、新生代音乐人韦琪和徐良3位知名艺人，以及荷尔蒙小姐、秘密行动等6支本土青年乐队，也加入到音乐周展演阵容，总体参演人数近300人。

本届音乐周在表演上也进行了创新，酿造了一个形式多样、文化融合盛宴。7

月25日，开幕式启动仪式采用室内和户外演出同步进行方式在东郊记忆隆重上演。7月26日和7月27日，东郊记忆的户外会场——成都大舞台连续举行室外音乐狂欢，摇滚、爵士、流行、乐器演奏、现代舞、民族舞等多种形式的音乐轮番上演；室内会场——东郊记忆演艺中心上演了两场高雅演出：“甲府之夜”和“天姿国乐”专场演出，我市友城甲府市为成都观众带来一场传统和现代艺术相融合的特色专场演出，“天姿国乐”女子民乐团带来跨界专场音乐会“当爵士遇上国乐”。

来自日本的三弦琴、印度的奥迪西舞、斯里兰卡的面具舞、美国的乡村歌曲、俄罗斯的多木拉琴、夏威夷的草裙



天姿国乐专场演出



演出现场

舞、瑞典的森林之舞、泰国的木琴和泰拳舞……富有浓烈民族特色的音乐和舞蹈竞相亮相东郊记忆，来自世界各地的青年音乐人为蓉城市民带来了一场别开生面的全球民族风情体验。

用音乐传递友谊种子

本届音乐周将更多的文化活动、艺术类型进行整合，为成都市民带来一场丰盛的文化大餐。中日韩青少年书画交流展、美国人物摄影展、2014动漫夏日祭、指尖音符—吉他弹唱、对话时间—话剧展演、创意市集及成都美食品鉴等体现青年人文化多元性和包容性的活动，让广大市民在音

乐周期间除了感受不同国家不同民族的音乐文化风情外，还可以尽情地看展览、吃美食、玩游戏、品创意。

值得一提的是，尽管本届音乐周演出场地多、场次多、配套多，但全部以公开免费方式向市民开放。同时，还专门设置了自由交流区域，丰富市民的精神文化生活同时，又为大家提供了参与城市文化交流建设、近距离感受友城风采、充分体验音乐激情的国际平台。此外，还特邀四川音乐学院、川外成都学院、西南石油大学和美国海外留学中心等蓉高校和机构参加演出，为我市青年音乐爱好者创造了一次与各友城艺术家近距离接触的良好机会。

演出之余，来访的音乐团队积极参加

与成都的文化交流。泰国清迈和印度班加罗尔的音乐团队在成都市文化艺术学校与广大师生开展音乐交流，用音乐这种没有国界的语言传递友谊的种子。斯里兰卡的艺术家们则走进了石羊场三元社区，与成都艺术剧院一起为社区居民带来了极具民族特色的音乐和舞蹈。中国香港口琴协会的艺术师分别在蒲江和都江堰两地举办“蓉港携手·关爱老人”敬老义演活动，将音乐的快乐传递给所有老年朋友。

来自各国各地区的优秀青年音乐人还在市政府外办的安排下到成都国际友城馆、成都金沙博物馆、成都大熊猫繁育研究基地、都江堰水利工程等地参观，感受成都的独特魅力。



精彩演出



香港口琴协会走进蒲江为老人义演



香港口琴协会走进都江堰为老人义演

2014 Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival A Brand Music Event with 400,000 Fans Celebrating for

The Chengdu International Sister Cities Youth Festival, which has been staged for 7 times, has become a major yearly international cultural event in Chengdu. It is also a music feast that attracts extensive participation, deepens friendship and lift Chengdu's cultural soft power. The 2014 Chengdu International Sister Cities Youth Festival has attracted 400,000 music enthusiasts to share the fantasy of music, reaching a record high.

[Text / Xiao Fan]

It is in the simmering hot summer time of July in Chengdu when the sun burns like a fire. The Chengdu International Sister Cities Youth Festival, themed on "blooming to the east", co-organized by Chengdu Municipal People's Government, Chengdu Municipal Foreign Affairs Office, Chenghua district government and Chengdu Media Group, was scheduled to unveil in Chengdu. A total of over 20 music bands from 16 countries and regions including America, Canada, Belgium, South Korea, Australia and Singapore, coupled with local music orchestras gathered together in Memory of Eastern Suburb, presenting an international music feast to Chengdu people. Over 400,000 music enthusiasts gathered together in Chengdu to share the fascination of music. Global music orchestras from the world, who together presented music performances with distinct styles and forms, have met differentiated music demands and offered a wonderful platform of music exchange, hitting a historical record. Undoubtedly, the Chengdu

International Sister Cities Youth Festival, which has been staged for 7 times, has become a major yearly international cultural event in Chengdu. It is also a music feast that attracts extensive participation, deepens friendship and lift Chengdu's cultural soft power. Mr. Zhu Zhihong, executive deputy mayor and the member of standing CPC Chengdu Committee attended the opening ceremony.

Music bands from world 5 continents gathered in Chengdu

Following those singers in the film, the scene moves from Tianfu Square, to Wide & Narrow Alley, Jinli Ancient Streets and Chengdu Breeding and Research Base for Giant Pandas, all typical landmarks of Chengdu. Finally, the singer walks out of the film to the main venue and then the stage for the Opening Ceremony with thundering applauds and cheers, unveiling officially the music festival 2014.

On the evening of July 25, a total of 25 music

bands from 16 nations and regions including Phoenix from America, Edmonton from Canada, Perth from Australia, Volgograd from Russia, Horsens from Denmark, Bangalore from India, Meden from Indonesia, Kofu from Japan, Daegu from South Korea and Singapore made a pose on the stage. This temporary music band with 300 members coming from all over the world sang together Sichuan folk song "Beaming with joy at sunrise" and said "Hello, Chengdu" with different languages, passing on the positive energy and erecting a golden bridge that delivers friendship between the world 5 continents.

The theme song "Blooming to the east" for 2014 Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival was also released for the first time..It was created by a local music band "roseleaf raspberry deep in the forest", who searched for inspirations from music, language, friendship and world and integrated Chengdu elements such as panda, food and folk culture in the hope of voicing Chengdu's eager expectation for the music festival and warm



"Melody of Beauties" Show

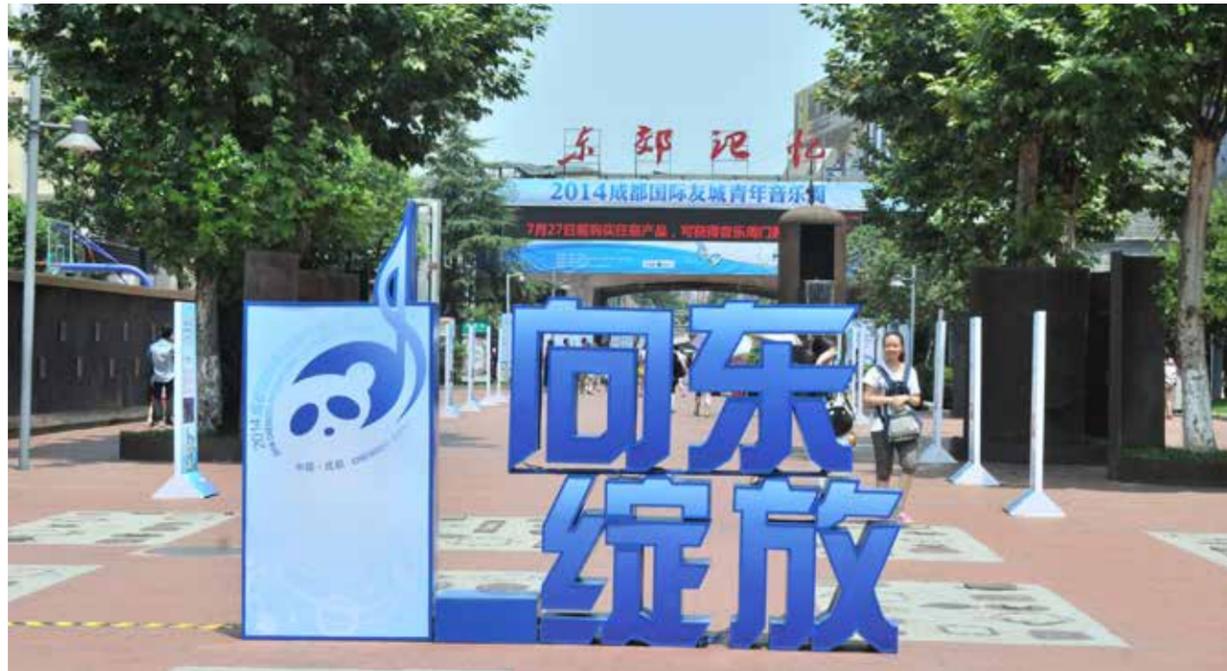
welcome for international friends to join us. At the first stage, 8 international music bands from Canada, America, Denmark, India, Sweden and Belgium as well as 3 local Chengdu art bands brought about amazing performance. Under the colorful spotlight, the Edmonton Orchestra from Canada, who made their debut at Chengdu music festival, presenting the authentic countryside style of music.. Miss Tenille, a member of the band, who has been nominated as "Female Artiste for Canadian Countryside Music of The Year", played and sang the song created by herself at the opening ceremony, winning the praise of the audiences. The VIA Orchestra from Danish Horsens played light music and music of meditation through all kinds of music instruments, bringing about an unusual acoustic experience with distinct style. Mr. Jackson Wales, a musician American Tennessee state, who has been invited three times to Chengdu, also brought about his original work, arousing emotional resonance and hot applauds around the audiences.

What's noteworthy, the American Honolulu music orchestra made a performance at their second visit to Chengdu with perfect combination of traditional Honolulu music dance, modern and contemporary Ballet and Jazz. Their show fully displayed not only the traditional hula dancing of Honolulu, but also Chinese dancing and revised happy dance, bringing the music festival to a climax.

Enjoy global national customs

Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival, originated by Chengdu city government in 2007 from Chengdu China Australia Youth Music Week, has upgraded at the approval of the Cultural Ministry in 2009 and Chengdu City Government in 2013 and located permanently in Chengdu's Memory of Eastern Suburb. The 2013 music event has attracted 350,000 music fans to join, an unprecedented presence. Compared with the previous events, the 2014 festival is eye-catching

The 2014 Chengdu International Sister Cities Youth Music Festival has invited youth musicians from 16 countries and regions including America, Canada, Belgium, Sweden, Australia, Russia, Denmark, Sri Lanka, South Korea, Japan, Nigeria, Thailand, Indonesia, India, Singapore and Chinese Hong Kong from 5 world continents, reaching a record high in both participation scale and covered area. Among all delegations, 11 missions were from either sister cities or friendly cooperative cities of Chengdu, 4 were from cities that had close engagement with Chengdu, while other delegations were recommended by foreign consulate generals, Chinese Ministry of Culture or people friendly to China. At the same time, 4 music orchestras from local universities including Sichuan Conservatory of Music were also invited. Otherwise, Mr. Qin Yong, the lead singer from the band Black Leopard, and musicians of the Neozoic era area Mr. Wei Qi and Mr. Xu Liang, together with 6 local music orchestras such as Miss Hormone and Secret Action also joined in 2014 music festival, adding



the number of participating artists to over 300. The 2014 music festival also innovated in its form of performance and delivered a cultural feast with distinct styles and forms. On July 25, the Opening Ceremony was put on the stage with indoor and outdoor shows proceeding on parallel. On July 26 and 27, the Chengdu Stage, the main outdoor venue presented a music carnival with Rock & Roll, Jazz, Pop music, instrument playing, modern dancing and national dancing being staged in succession. The Performance Center, the indoor main venue, also put on stage two exclusively elegant art shows, "Night of Kofu" and "Melody of Beauties". "Night of Kofu" is a special art show that blended traditional and modernized art and was presented by our sister city Kofu. While "Melody of Beauties" is presented by local female orchestra, who told the story of "when Jazz meets traditional national music". Music and dancing with strongly distinct national features including the trichord from Japan, Oddisi dance from India, mask dance from Sri Lanka, countryside songs from America, domra from Russia, Hawaiian hula dance, forest dance from Sweden, xylophone and Muay Thai dance from Thailand all made group appearances in Chengdu Memory of Eastern Suburb to present an amazing art

experience of global national arts and customs. **Music bridges friendship** The 2014 music festival brought about a cultural feast for lucky Chengdu citizens by integrating all assortments of art types and cultural activities. A great number of inclusive and diverse cultural events such as China-Japan-South Korea Painting & Calligraphy Exhibition and Exchange, American Figures Photography Exhibition, 2014 Animation Summer Day, Note on Fingertip-Guitar Show, Dialogue Time-Drama Show, Creative Bazaar and Chengdu Food Taste were displayed to enable a rich enjoyment of different world national music and culture, exhibitions, food, games and creative ideas. What's noteworthy, though the 2014 music festival provided wide-ranging cultural shows, it was open to public totally for free. At the same time, free exchange zones were arranged as a free platform for local citizens to share the music charm and a part of Chengdu's cultural events in zero-distance. Otherwise, local universities and institutes such as Sichuan Conservatory of Music, Chengdu School of Sichuan International Studies University, Southwest University of Petroleum and American Overseas Study Center were also invited to send musicians to participate

in the festival to create wonderful opportunities for youth music enthusiasts in close contacts with the foreign artists. The visiting music missions from foreign countries or regions were eager in cultural exchange with their counterparts of Chengdu. Music bands from Thai Chiang Mai and Indian Bangalore had music exchanges with teachers and students from Chengdu Cultural Art Institute, sowing the seeds of friendship with music as a language that knows no border. Artists from Sri Lanka came to Shiyangchang Community, together with musicians from Chengdu Art Theater, to present their music and dancing show with distinct Sri Lanka national features. Artists from Chinese Hong Kong Harmonica Association launched Charity Performance and events respecting the aged with the theme of "Chengdu Share Hands with Hong Kong * Care for the aged", passing on the happiness of music to our old-aged friends. Outstanding youth musicians from all across the country also enjoyed cultural field visits, arranged by Chengdu Municipal Foreign Affairs Office, to Chengdu International Exhibition Hall, Chengdu Jinsha Relics Museum, Chengdu Breeding & Research Base for Giant Pandas and Dujiangyan Irrigation System to share the unique fascination of Chengdu.



52名友城留学生首获政府奖学金

经过在蓉高校的留学生个人申请，学校审核推荐，网上公示，市政府外办、市教育局和市财政局共同组织召开评审小组会评审，确定了来自13个国家的国际友好城市和国际友好合作关系城市的52名留学生首度获得成都市政府奖学金。

【文/萧繁】

6月17日，我市首届国际友好城市留学生政府奖学金正式颁发。经过在蓉高校的留学生个人申请，学校审核推荐，网上公示，市政府外办、市教育局和市财政局共同组织召开评审小组会评审，确定了来自13个国家的国际友好城市和国际友好合作关系城市的52名留学生首度获得成都市政府奖学金。市委常委、常务副市长朱志宏出席仪式并致辞。

今年3月，我市启动了“成都市国际友好城市留学生政府奖学金”项目。该项目是我市“留学成都”计划的重要组成部分，也是推进和落实《成都市教育国际化发展专项规划（2013-2020年）》

提出的八大行动计划之一，受到了外交部、驻蓉领事机构和各个国际友城政府、高校及留学生的普遍关注和积极响应。“希望通过奖学金项目这一机会，进一步促进中法高校间的深层次学术交流。”法国蒙彼利埃市蒙彼利埃二大副校长弗朗西瓦·汉纳表示。

根据《成都市国际友好城市留学生政府奖学金项目管理暂行办法》的有关规定，目前已与我市缔结的国际友好城市和友好合作关系城市的留学生可以申请成都市政府奖学金。成都市对来自国际友城的优秀外国留学生提供每人每年最高3万元人民币的奖学金。奖学金每学期评审一次，坚持公开、公平、公正、择优的原

则，市政府外办、市教育局、市财政局组成友城奖学金评审领导小组，对奖学金的申请、使用进行审核和监督，并将审核结果作为分配下一学年奖学金名额的依据。奖学金资助对象为正在申请或已在在蓉高校学习的我市友城博士研究生、硕士研究生、本专科生和进修生。

首批获得成都市政府奖学金的52名留学生分别在四川大学、电子科技大学、西南财经大学、西南交通大学、西南民族大学、成都大学等7所高校上学。来自以色列海法市的留学生代表林晓雪表示，在成都的留学生活让他们越来越喜欢成都，能获得成都市政府奖学金对他们来说是一种荣耀更是一份鼓励。

52 Overseas Students from Sister Cities Win Government Scholarship for the First Time

Following personal application, university examination and recommendation and online publicity, evaluated by the assessment group meeting co-held by Chengdu FAO, Chengdu Education Bureau and Chengdu Finance Bureau, 52 overseas students from international sister cities and cities with friendly cooperative relations were awarded government scholarship of Chengdu Municipality for the very first time.

[Text / Xiao Fan]

On 17th June, the 1st Chengdu Government Scholarship for International Students from International Sister Cities was officially issued. After personal application, university examination and recommendation and online publicity, evaluated by the assessment group meeting co-held by Chengdu FAO, Chengdu Education Bureau and Chengdu Finance Bureau, 52 overseas students from international sister cities and cities with friendly cooperative relations won a government scholarship of Chengdu Municipality for the first time. Zhu Zhihong, Member of Standing Committee CPC Chengdu Committee and Vice Executive Mayor of Chengdu attended the ceremony and delivered a speech.

In March 2014, Chengdu Municipality launched Chengdu Government Scholarship for International Students from International Sister Cities, which is an important component of "Pursuing Overseas Study in Chengdu Initiative" and one of the 8 action plans proposed by the implementation of special plan for Internationalized development of education of Chengdu Municipality from

2013 to 2020. The Government Scholarship program is welcomed by Ministry of Foreign Affairs, consular institutions in Chengdu, sister cities governments, universities and overseas students and has received their positive responses. "We hope to take the scholarship program to further promote in-depth academic exchanges among universities of France and China." Francois Henn, Vice President of the 2nd Montpellier University says.

According to the related regulations on the temporal method of management of the Chengdu Government Scholarship for International Students from International Sister Cities, overseas students from international sister cities and cities with friendly cooperative relations of Chengdu Municipality have chances to apply for the scholarship program. Chengdu Municipality offers a maximum of 30,000 Yuan to each successful student from international sister cities per year. The scholarship is evaluated every semester in the principle of publicity, equality, fair and selectivity. Chengdu FAO, Chengdu Education Bureau and Chengdu Finance Bureau jointly form a

leading assessment group for the examination of scholarship program to supervise the application and use of scholarship programs. The result of examination will be taken as the basis for scholarship quota in the following year. The scholarship subsidizes doctoral and postgraduate students, undergraduate students, students of 3 years university training and trainees of sister cities, who are applying for their studies in Chengdu or who have already studying in Chengdu.

This first group of 52 overseas students winning a Government Scholarship attend one of the 7 universities of Sichuan University, University of Electronic Science and Technology(UESTC) of China, Southwest University of Finance and Economics of China(SWUEF), Southwest Jiao Tong University, Southwest University for Nationalities and Chengdu University. Lin Xiaoxue from Haifa Israel says that she feels increasingly affectionate to Chengdu Municipality during her study journey in Chengdu. Government scholarship is a source of pride, moreover, an encouragement for her.



合影

成都大邱：交流渐深迷人眼

这一系列文化交流，只是近年来成都市对韩国城市交流进入快速发展阶段的掠影。在中韩友好交流和“韩流”西进的大背景下，成都市对韩国城市交流呈现出高层次、多样化、全方位趋势。

[文 / 萧繁]

盛夏七月，成都与韩国大邱广域市（以下简称大邱）的一系列文化交流让人眼花缭乱：先是大邱的21乐团来蓉参加2014成都国际友城青年音乐周，掀起热潮；后是市政府外办和彭州市政府联合组团赴大邱参加2014大邱姐妹城市之日活动——融入韩国骑马舞《江南Style》的创意川剧变脸吐火、川剧经典折子戏《别洞观景》，以及书画艺术家现场写意创作赢得热烈掌声和阵阵惊叹。

2014大邱姐妹城市之日暨第二届“大邱炸鸡啤酒节”于7月16至20日在大邱举行，共有20万游客参加此活动。主办方邀请了5个姊妹城市（中国青岛、宁波、日本广岛、哈萨克斯坦阿拉木图）和友好交流城市（中国成都）的艺术团及人气歌手等进行演出，为游客打造一处夏日休闲娱乐的好去处。

这一系列文化交流，只是近年来成都市对韩国城市交流进入快速发展阶段

的掠影。在中韩友好交流和“韩流”西进的大背景下，成都市与韩国城市交流呈现出高层次、多样化、全方位趋势。

以大邱为例，两市自2013年5月正式开始交往以来，在一年多的时间互访团组超过十次，在经贸（汽配、家纺）、人文等方面开展了卓有成效的合作。经贸交流方面，2013年8月，大邱广域市经济通商局局长安国重率团访问成都，就携手推动两市建立和发展友好关系事宜达成共识；同年11月，大邱庆北机械工业协同组合部长金教承率汽配代表团蓉，参观成都经开区一汽大众和美国江森整车厂，与本土汽配企业进行对口洽谈，并考察温江区四川现代汽车生产厂；2014年6月，大邱庆北机械工业协会会长金信吉率团访问成都，举办2014中韩（成都）经贸对接会，实地考察成都环保、农机、汽车冲压模具等行业企业；2014年7月4日，大邱广域市至成都旅游包机新航线正式通航。

两市高校间友好交流亦在持续升温。四川师范大学和大邱韩医大学、大邱外国语大学等高校在国际汉语教学、对外合作办学和中韩教育文化交流等方面开展了常态交流合作，与韩国延世大学、岭南大学、东国大学保持着良好的合作关系；2014年8月，四川师范大学和西南财经大学10名学生组成成都大学生代表团赴大邱参加“2014大邱国际大学生夏令营”活动，访问大邱政府机关和产业设施，体验韩国传统文化。此外，市政府外办积极发挥渠道优势，大力扶持市辖区（市）县开展对韩交流；彭州市和大邱西区积极接洽，力争建立友好市区关系，促进互利务实合作项目；温江区也在积极开展和大邱友好交流。

大邱，是韩国直辖的广域市和第三大城市，铁路、公路、航空运输发达，是韩国内陆铁路中心和重要工业城市，享有“苹果城”、“纺织城”的美誉，也是韩国传统教育城市，拥有丰富的历史文化遗产。



Group Photo

Chengdu-Daegu Increasing Eye-Dazzling Exchanges

A series of cultural exchanges are only glimpses of rapid development phase of Chengdu-R.O.K cities exchanges. Against the backdrop of China-R.O.K friendly exchanges and Korea wave going west, high level and all-directional Chengdu-R.O.K Cities exchange is featured by a trend towards diversification.

[Text / Xiao Fan]

In the midsummer of July, a series of cultural exchanges between Chengdu Municipality and Daegu Metropolitan City (hereafter referred to as Daegu) left everyone dazzled: Daegu 21 Band came to Chengdu to participate in 2014 Chengdu International Sister Cities Music Festival, generating an upsurge of excitement. Following this, Chengdu FAO and Peng Zhou

city government led a joint delegation to attend Daegu International Sister Cities Day series activities—horse riding, dance with Gangnam style and creative Sichuan opera face-changing and fire spitting, classic Sichuan opera excerpt “Picturesque Views via a Cave” and graphic artists on the spot painting – which all won waves of applause and admiration of audiences.



Chengdu Style Performance

2014 Daegu International Sister Cities’ Day & the 2nd “Daegu Fried Chick and Beer Festival” was held in Daegu from 16th to 20th July. There were 200,000 tourists attending the series of activities. Artistic troupes and popular singers from 5 international sister cities (Qing Dao and Ning Bo from China and Hiroshima from Japan and Almaty from Kazakhstan) and Chengdu (one Chinese city with friendly communicative ties) were invited by the organizing committee to deliver wonderful performances to shape a summer leisure and entertainment resort for tourists.

This series of cultural exchanges are only glimpses of rapid development phase of Chengdu-R.O.K cities exchanges. Against the backdrop of China-R.O.K friendly exchanges and ‘Korea wave’ going west, high level and all-directional Chengdu-R.O.K Cities exchange is distinguished by a trend towards diversification. Taking Daegu as an example: since the start of official exchange between Chengdu and Daegu in May 2013, the number of exchange visit totals more than 10 and the two sides have carried out fruitful cooperation in economic and trade (auto fitting and home textile assembly plant and cultural exchanges.

In terms of economic and trade, in August 2013, An Kook Joong, Director General of Economic Affairs and Trade Bureau of Daegu Metropolitan

City, led a delegation to visit Chengdu and reached consensus on joining hands to develop friendly relations with Chengdu Municipality. In November 2013, Kim Jeo Seng, Divison Chief of Daegu-Gyeongbuk Machinery Cooperative led an auto fitting delegation to visit Chengdu. The delegation paid a visit to FAW-Volkswagen and United States Johnson assembly plant in the Economic Development Zone of Chengdu Municipality, where they also had match-making meetings with local auto fitting counterparts and visited the product plant of Sichuan Xiandai Group of Companies. In June 2014, Kim Xin Jae, Chairman of Daegu Kyungpook Machinery Industry Association led a delegation to visit Chengdu and hosted 2014 ROK-China(Chengdu) Economic and Trade Match-making Meeting. The delegation also had on the spot investigations on industrial enterprises of environment, agriculture machinery and auto pressing mould of Chengdu Municipality. On 4th July 2014, Tourist charter flight between Daegu Metropolitan City and Chengdu Municipality was formally opened on 4th July 2014.

Friendly exchanges among universities of Chengdu and Daegu are gathering momentum. Sichuan Normal University has maintained normalized exchanges and cooperation with Daegu Hanny University and Daegu University of Foreign Studies and sound cooperative relations

with Yonsei University, Lingnan University and Dongguk University of R.O.K. In August 2014, a Chengdu University Delegation made up of 10 students from Sichuan Normal University and Southwest University of Finance and Economics (SWUFE) went to Daegu to participate in 2014 Daegu International Youth Camp, where they visited government units of Daegu and industrial facilities and experience traditional Korean cultures. What’s more, the Chengdu FAO brings their role of communicative channels into full play by fostering districts(cities) and counties under the jurisdiction of Chengdu Municipality to carry out exchanges with R.O.K: Peng Zhou City engages and strives to establish sister district relations and implement pragmatic mutually beneficial project cooperation with Seo-gu. Wenjiang District is also actively carrying out friendly exchanges with Daegu.

Daegu Metropolitan City, directly under the jurisdiction of the Republic of Korea is the 3rd largest city of the country. Daegu, is an important inland railway hub and industrial city of the Republic of Korea, which boasts developed road, railway and aviation transport and enjoys a reputation as “Apple City” and “Textile City”. Daegu is also a traditional city of education of Republic of Korea and boasts abundant historic and cultural heritage.



常务副市长朱志宏和甲府市长宫岛雅展与两市演出合影

携手30年 成都甲府“再出发”

甲府市是成都最早缔结的国际友城之一，两市自1984年9月建立友好城市以来，民间往来密切，在经济、文化、教育等领域开展了一系列务实合作，两市缔结友好关系三十周年又迎来了新的发展契机。

【文/萧繁】

1984年9月，日本甲府市与成都结好友好城市关系，从此书写了一段备受称颂的交往史。今年，正好是我市与甲府市结好30周年纪念。7月和10月，两市分别派团互访，参加30周年系列纪念活动，为两市在新的历史起点的“再出发”，奠定了坚实基础。

7月25日，市委副书记、市长葛红林会见了率代表团访问成都并参加结好30周年系列纪念活动的甲府市市长宫岛雅展和议长齐藤宪二。葛红林说，结好30年来，两市交往日益频繁，在经济社会各领域开展了一系列务实合作，取得了大量丰硕成果。希望两市进一步深化经

贸往来，促进企业间特别是中小企业间开展对话交往，同时不断扩大在文化、教育、旅游、农业领域的务实合作，合力推动友城交往再结硕果，共促两市发展繁荣。宫岛雅展和齐藤宪二表示，希望进一步扩大两市友好交往，在相关重点领域不断深化务实合作，与成都建立更加紧密和长久的友城关系，为促进日中友好作出积极贡献。

两市迎来发展新契机

今年正值两市结好30周年，2014成都国际友城青年音乐周期间，甲府市长

宫岛雅展和议长齐藤宪二专程率一行35人访问团来蓉。7月26日晚，在日本市立甲府商业高等学校女生们热情洋溢的舞蹈中，2014成都国际友城青年音乐周专场演出之一——“甲府之夜——纪念中国成都 日本甲府缔结友好30周年专场演出”在东郊记忆上演。在当天的表演现场，来自中、日两国的艺术家们为观众呈现了惊艳的各式演出，不同民俗文化碰撞出友谊的火花，引来现场阵阵欢呼。

甲府市和成都市同为盆地城市，由于温差大，盛产葡萄，被誉为“日本第一葡萄之乡”，其红酒产业、水晶加工业、金属加工业、工业发展强大，城市充满

生机。甲府市是成都最早缔结的国际友城之一，两市自1984年9月建立友好城市以来，民间往来密切，在经济、文化、教育等领域开展了一系列务实合作。此系宫岛雅展第二次访问成都，上一次来访还是10年前。“这次觉得成都变化太大了，真是一座生机勃勃的城市，随处可见的高楼大厦、热闹街道、充满活力的行人都让他印象深刻。”宫岛雅展感慨地说。

携手30年后，成都与甲府的友好交往将驶向何处呢？宫岛雅展透露，今后对两市友好合作的期望主要有三点，一是希望能提供更多机会给孩子们相互交流，二是希望成都市鼓励学生到甲府市去留学，甲府市会为成都的留学生提供相应的帮助以及奖学金，第三点则是希望今后两市能多鼓励中小企业之间的交往，特别是希望能够在技术方面进行深层次的交流。此外，宫岛雅展特别介绍了甲府市的魅力之处。“甲府市葡萄栽培尤为著名，升仙峡、富士山和日本的南阿尔卑斯山脉也都是国外游客必去的景

点，希望成都市民去日本旅游时能够来到友好城市甲府，感受当地独特的历史文化和优美旅游风光。”

对于成都与甲府的未来，日本驻重庆总领事光冈英也寄予厚望：“成都市与甲府市自缔结友好城市以来在教育文化经济等领域展开频繁的交流，友好关系也不断加深，两市缔结友好关系30周年又迎来了新的发展契机。甲府与成都既有相似性又有互补性，两市合作空间广阔，潜力巨大。”

10年相册见证两市友谊

10月，在甲府市市长宫岛雅展和议长齐藤宪二率团访蓉后仅仅两个月，成都市政府代表团便奔赴甲府，参加甲府市“中国成都·日本甲府缔结友好城市关系30周年”系列纪念活动，并出席甲府建市125周年庆典，与市长宫岛雅展、议长齐藤宪二就两市未来交流计划进行会谈。通过图片展、学生访问和艺术交流等活动，与甲府市共同举办的两市缔

结友好城市关系30周年系列纪念活动，进一步增进了相互理解和认识，为两市继续保持活跃交流奠定了良好基础。

甲府市十分重视与成都的友好交流，甲府市第一副市长长林正孝、副市长山本知孝、副议长铃木笃、甲府商工会议所会头金丸康信，以及山梨县观光部长望月洋一等甲府重要人士20余人参加了两市结好30周年纪念交流活动，纷纷表示将积极支持成都与甲府拓展交流范围，深化务实合作。宫岛雅展表示，将向甲府各大高校积极推介成都友城留学生奖学金，并正研究参与成都公务员交流奖学金事宜，鼓励两市青少年开展互动交流。

在两市缔结友好城市关系30周年系列纪念活动期间，宫岛雅展还收到了来自成都的一份特别而珍贵的礼物：一本关于宫岛雅展担任甲府市长10年来和成都开展友好交往的活动相册。“这是我收到的最好的礼物，里面的每一张照片都是甲府和成都两市友谊的见证。”感动得到热泪盈眶的宫岛雅展激动地说。



精彩演出



Hand in Hand for 30 Years, Friendship Between Chengdu and Kofu Renewed

Kofu city is one of the earliest sister cities of Chengdu. Since twinning in September 1984, the two cities launched productive and practical cooperation in economy, culture, education and at non-governmental level, laying a solid foundation for future interactions between the two sides as this year marks the 30th anniversary of the sister cities relationship.

[Text / Xiao Fan]

In September 1984, Kofu city of Japan and Chengdu entered into twinning relationship, a much-told story in the lips of two people. This year marks the 30th anniversary of the sister cities relationship. On July 25, Mr. Ge Honglin, mayor of Chengdu met with Kofu delegation led by Masanobu Miyajima, the mayor of Kofu and Saito Kenji speaker of council of Kofu who paid a special visit to Chengdu for the commemorating event. Mayor Ge Honglin indicated that, the past 30 years of our sister cities ties have witnessed frequent two-way exchanges and fruitful

cooperation between the two sides. We hope to further our trade exchanges by enabling dialogues and engagement of SMEs from two sides, expanding practical two-way collaboration in culture, education, tourism and agriculture in order to enrich the sister cities ties and deliver a shared prosperity. Masanobu Miyajima, the mayor of Kofu and Saito Kenji speaker of council of Kofu voiced their hope to deepen pragmatic cooperation in major fields and contribute to China-Japan friendship by building a closer and long-lasting ties with Chengdu.



Chengdu Delegation in Kofu



Group Photo in Kofu

New opportunities come in

This year marks the 30th anniversary of the sister cities relationship. A huge delegation of 35 members from Kofu city led by Masanobu Miyajima, the mayor of Kofu and Saito Kenji speaker of council of Kofu paid a visit to Chengdu on the occasion of the 2014 Chengdu International Youth Music Festival. 12 girls in sports wear in purple and white performance cheerleaders' dance to the dynamic music on the spot on the evening of July 26, the prelude to "Night of Kofu", the exclusive art show to memorize the 30th anniversary in the Memory of Eastern Suburb. Artists from both China and Japan presented their splendid dancing shows of distinct features. All these splendid performances won warm cheers on the scene. Both Kofu and Chengdu are located in the basin. City of Kofu, due to large temperature difference and being rich in grape production, was honored as "First home to grape in Japan". With advanced wines, crystal processing, metal processing and industries, Kofu is full of energy. Kofu city is one of the earliest sister cities of Chengdu. Since twinning in September 1984, the two cities launched productive and practical cooperation in economy, culture, education and at non-governmental level. It is the second visit of the mayor of Kofu to Chengdu as his last trip was 10 years ago. "I feel great changes have taken place in Chengdu, who now is an absolutely dynamic city with high buildings, busy streets and lively people here and there,

and I was deeply impressed this time."

The previous 30 years have now been past, so where is the future direction of Kofu-Chengdu friendship? The mayor of Kofu Masanobu Miyajima revealed that, we have three expectations toward the future between the two cities, namely, firstly, more opportunities for the kids to exchange with each other, secondly, more students from Chengdu to study in Kofu and Kofu city will offer proper help like scholarship, thirdly, more interactions between the SMEs, interactions in technology, in particular. Otherwise, the mayor of Kofu, also did not forget to make his city better known to Chengdu as he introduced the famous grape viticulture, the honor of first home to grape in Japan, and its the must-visiting scenic spots like Shosenkyo, Mount Fuji and south Alps. We warmly welcome Chengdu citizens to visit Kofu to enjoy its unique history, profound culture and breathtakingly beautiful tourism landscapes.

Mr. Mitsuooka Hideyuki, Japanese consul general in Chongqing, placed high hope on the future between Chengdu and Kofu, "since becoming sisters in 1984, we've launched frequent exchanges in culture, education and economy. We've become closer and closer and now it comes the 30th anniversary and this is a new starting point. City of Kofu and Chengdu have a lot in common but are also complementary. Therefore, I believe there is broad scope and huge potential for our future engagement."

A 10-years-old album witnessed the friendship

When Masanobu Miyajima, the mayor of Kofu and Saito Kenji speaker of council of Kofu have just visited Chengdu 2 months ago, in October, Chengdu city government went to Kofu for the commemorative activities of the 30th anniversary since Chengdu and Kofu established sister cities relationship, including the 125th anniversary since Kofu city was founded, work meeting with mayor of Kofu, speaker of Kofu Council to talk about future city development plan. The photo exhibition, students exchange visits, art exchange and other events to commemorate the 30th anniversary deepened mutual understanding and laid a solid foundation for sustainable mutual exchanges.

Kofu City values highly its interaction with Chengdu proved by a number of over 20 Kofu high officials including Lynn Masataka, the first deputy mayor, Yamamoto, vice mayor, Suzuki Atsushi, vice speaker of Council, Kanemaru Ksense, chairman of Kofu Commission for Commerce and Industry, Mochizuki Yoki, director for tourism department of Yamanashi ken, participating in the 30th anniversary events. They all voiced full support for engagement and cooperation with city of Chengdu. Mayor of Kofu indicated that, he will strongly recommend Chengdu Scholarship for Students Studying in Chengdu for its students and is right now exploring a better way to make full use of the scholarship for civil servants of Chengdu city in order to encourage more exchanges between the youth.

During the commemorating period of the 30th anniversary, mayor of Kofu received a special and precious gift from Chengdu: an album that explains how we two cities exchange with each other during the past 10 years. "This is the best ever gift I have received. And every photo inside is a witness to the friendship between Chengdu and Kofu." said mayor of Kofu, who was touched into tears upon the special gift.



蓉欧快铁
 Chengdu-Europe Express Rail
 中国成都青白江 ↔ 波兰罗兹
 Qingbaijiang Chengdu China ↔ Lodz Poland

蓉欧快铁“做媒”成都罗兹获奖

成都市和友好合作关系城市波兰罗兹·作为中波两国23对友好城·交流合作的典范，被大会授予“中波友好合作奖”，以此嘉奖两市以蓉欧快铁为纽带，开展务实合作及对新丝绸之路建设的积极参与和贡献。

【文/萧繁】



6月，在中国人民对外友好协会的支持和邀请下，我市代表团参加了在广州举行的“第二届中波地方政府合作论坛”。通过在全体会议作主旨发言和专题展览等形式，向波兰政商界人士宣传蓉欧快铁。成都市和波兰罗兹市被大会授予“中波友好合作奖”。

蓉欧快铁，世界瞩目。成都与中东欧的距离，如此贴近。

推进友城建设 蓉欧快铁拉近成都与中东欧距离

蓉欧快铁路线全长9826公里，运行时间为12天，是目前国内唯一承诺每周开行、固定周六发车的欧洲专列。今年蓉欧快铁将开行返程班列，实现双向稳定运行，力争将运行时间缩短至12天，这将进一步促进成都与中东欧国家之间的经贸合作。

以蓉欧快铁为纽带，2013年，成都与蓉欧快铁终点站城市波兰罗兹市建立了友好合作关系，并一直保持密切往来。罗兹市有望与成都建立正式友好城市关系，罗兹省也向四川省提出建立友好省的愿望。

自蓉欧快铁运行以来，成都与罗兹的交往也像蓉欧快铁一样不断提速。6月10日，在第二届中国波兰地方合作论坛上，成都和波兰罗兹作为中波两国23对友好城市交流合作的典范，被大会授予“中波友好合作奖”，以此嘉奖两市以蓉欧快铁为纽带，开展务实合作及对新丝绸之路建设的积极参与和贡献。“罗兹位于波兰的中心，也是一个枢纽城市。蓉欧快铁的开通，为罗兹和成都的交流起到了推进作用，越来越多的优质商品能够通过蓉欧快铁来到罗

兹。今年蓉欧快铁将会变成双向通行，这对双方的经贸合作也是非常有利的，将有更多的产品从罗兹、从欧洲来到成都。”罗兹省副省长马辛·布加斯基表示。

成都今年相继出台《成都市国际友好城市留学生政府奖学金项目管理暂行办法》和《成都市国际友好城市公务员交流奖学金管理办法》，通过创新友城合作平台增进成都与国际友城之间的友谊，促进彼此交流。马辛·布加斯基介绍与成都的合作时说，除了商品交流，今年罗兹也将加强两地在教育方面的友好交流。“目前成都和罗兹之间正在进行一个留学生项目的交流，我们正在安排学生和教授的交流互动，今年代表团就会来到成都进行互相学习。对于罗兹来说，成都是最重要的一个项目，我们希望以后的交流能够更加成功，不管是经济方面还是文化教育方面都能够成功。”

通过蓉欧快铁推广活动，越来越多的中东欧国家更加了解了成都，并且产生了强烈的合作意愿。早在30多年前，成都就与斯洛文尼亚首都卢布尔雅那市结下了美好悠长的友城之约。为了和中东欧国家联系更加紧密、合作更加深入，市政府外办在巩固传统友谊的基础上，积极推进友城建设工作。今年5月，我市与匈牙利佩奇市签署备忘录，建立友好合作城市关系，两市在经贸、旅游、教育和文化等领域积极开展实质性项目交流，合作前景广阔。马其顿首都斯科普里也向成都抛出了橄榄枝，表达了希望与成都市发展友好关系的愿望。这意味着，除卢布尔雅那和罗兹外，成都在中东欧各国的友城布局将更趋完善。

Chengdu-Europe Express Railroad Brought About an Award for Chengdu and Lodz

Chengdu and Lodz friendship, as a role model for all 23 sister cities between China and Poland, have been given the “Award for China–Poland Friendly Cooperation” to praise their dynamic participation and contribution to the New Silk Road by launching practical collaboration via Chengdu–Europe Express Railroad.

[Text / Xiao Fan]

In June, invited and endorsed by Chinese Association of Friendship with Foreign Countries, a delegation from Chengdu was sent to Guangzhou for the 2nd China Poland Local Government Cooperation Forum. The Chengdu delegation advertised the Chengdu–Europe Express Railroad to both Poland government and business representatives through keynote speech and theme exhibitions. It is at this forum, Chengdu and Lodz have been given the “Award for China–Poland Friendly Cooperation” . Chengdu–Europe Express Railroad, a way that is catching world’ s attention, brings China and middle eastern Europe even closer.

Develop sister cities ties Chengdu-Europe Express Railroad, brings China and middle eastern Europe even closer.

Extending for 9826 km long, Chengdu–Europe Express Railroad runs 12 days in total and is the only national exclusive train to Europe that departs at regular intervals, which is at every Saturday. Meanwhile, the return train from Lodz back to Chengdu will also be opened within as short as 12 days, a powerful boost to the trade exchanges between Chengdu and middle eastern European nations.

Thanks to the Chengdu–Europe Express Railroad, Chengdu and Lodz have established cooperative friendly cities relations in 2013 and maintained close interactions. A twinning relationship is also expected between

Chengdu and Lodz city as well as Lodz and Sichuan provinces.

Since the railroad started business, Chengdu and Lodz are also speeding up their engagement just like the fast railway. On June 10 of the 2nd China Poland Local Cooperation Forum, Chengdu and Lodz friendship, as a role model for all 23 sister cities between China and Poland, have been given the “Award for China–Poland Friendly Cooperation” to praise their dynamic participation and contribution to the New Silk Road by launching practical collaboration via Chengdu–Europe Express Railroad. “Situating in the heart in Poland, Lodz is also a hub city. The opening of Chengdu–Europe Express Railroad has greatly boosted the interactions between Chengdu and Lodz as more and more quality products could flow to Lodz though the railway.” And in this year the return train is expected to open for a possible two–way operation, which is very helpful for two–way trade exchanges as more products could be brought to Chengdu from Lodz and Europe.” said vice governor of Lodz province.

The Temporary Program Management Initiative on the Government Scholarship for Students from Sister Cities to Study in Chengdu and The Temporary Program Management Initiative on the Government Scholarship for Civil Servants from Sister Cities to Study in Chengdu has been rolled out as an innovative move to deepen exchanges and friendship between Chengdu and its international sister cities. Vice governor of Lodz province introduced that in

talking about its cooperation with Chengdu, besides commodity exchanges, the Lodz government will work to enhance education exchanges. “At present, a student exchange program is going underway and we’ re now making arrangement of exchanges for students and professors from both sides. We’ ll have a delegation from Lodz to study in Chengdu in this year. For Lodz, Chengdu is a crucial partner and we hope to have productive exchanges in economy, trade and even in culture and education.

The advertisement for Chengdu–Europe Express Railroad had enabled more middle and eastern European countries to know better about Chengdu and attracted strong willingness to work with Chengdu. In as early as over 30 years ago, Chengdu and Ljubljana, capital of Slovenia concluded sister cities relationship. Since then, the Chengdu Municipal Foreign Affairs Office work hard to bring closer ties with middle and eastern Europe. In this May, Chengdu and Pécs city from Hungary signed a MOU to establish friendly cooperative ties with each other. The two cities launched practical programs exchanges in trade, tourism, education and culture and shared a broad prospect of cooperation. Skopje, capital of Macedonia also offer a hand to Chengdu to voice their aspiration to develop friendship with Chengdu. All there demonstrated that, besides Lodz and Ljubljana, more cities in middle and eastern Europe will be the future potential partners, or even sisters of Chengdu.



14小时！ 成都旧金山架起空中桥梁

成都作为中国西部中心城市，与美国西海岸门户城市旧金山之间开通的定期直飞航线，将成为中国西部地区与世界第一大经济体美国之间经贸、文化合作与交流的重要桥梁，对成都打造国际航空枢纽、推进开放型区域中心和国际化城市建设具有重要意义。

[文 / 黎笑]

6月10日18时31分，美联航一架波音B787梦想客机从美国西海岸飞抵成都，在空中正式架起美国旧金山直航成都的桥梁。6月11日9时50分，这架客机从双流国际机场再次起飞，返回美国旧金山国际机场，从而实现成都直飞美国旧金山正式首航。这是美联航继北京、上海后在中国内地第三个城市开通航线，该航线则是我国中西部地区首条直飞美国航线，成都与旧金山的空中距离缩短至14个小时，比以前中转至少节省6个小时。成都至旧金山航线每周往返各三班，成都飞旧金山每周一、三、五执飞。

成都直飞旧金山航线的开通，意味着中国西部地区与世界第一大经济体美国之间架起了一座经贸、文化合作与交流的重要桥梁，对成都打造国际航空枢纽、推进开放型区域中心和国际化城市建设具有重要意义。而随着直飞旧金山航线开通，成都拥有国际及地区航线增加至77条，在中西部地区成都的国际及地区航线数量仍位居首位。

成都航班客座率中国最高

其实，在谋划开通成都直飞旧金山航线初期，由于对成都市场缺乏了解，美联航对在成都开通航线信心不是很足，甚至质疑开通这条航线后满足不了运营需求。然而，随着对成都的深入了解和考察，美联航对成都市场的信心逐日递增，演绎着一场从质疑到惊喜的过程。

目前美联航只在中国的北京、上海、香港、台北开通了航线，成都是美联航在中国开通航线的第5个城市，也是美联航首次进驻中国内陆地区市场。去年8月，美

联航在成都正式宣布今年6月11日开通直飞旧金山航线。尽管离开航还有半年多时间，但是美联航对进入成都市场运营已显得“迫不及待”，从去年11月开始就大力推广该条航线，并开通机票预订服务。

今年5月初，美联航大中华及韩国地区董事总经理戴亚斯提前释放一个令人兴奋的消息：成都至旧金山的客票预售情况非常好，不但首航经济舱客票早已被销售一空，而且从客票销售情况看，今年6-8月份成都航班的客座率都非常高，是美联航在中国市场所有航班中客座率最高的。据他介绍，成都航班的旅客以商务、旅游旅客为主，美联航在中国运营的航班客座率平均值在公司中都是比较高的，而成都航班表现最为突出，客座率更好。而这样的市场结果令美联航团队提前感受到了成都市场的惊喜与意外，从而也让他们对该航线营运信心倍增。

戴亚斯表示，相比其他已开通航线的城市，美国国内可能对成都的了解并不太多，因此目前他身上的任务就是要将成都推向美国，推向世界。目前美联航在成都已经设立了办事处及销售团队。

成都形成国际航线网络

作为中西部地区首条直飞美国航线，该航线开通不仅可以让四川省内的旅客便捷抵达美国，而且西部地区旅客也可以凭借成都的航空枢纽网络，快捷抵达成都后乘坐成都直飞旧金山航班抵达美国。目前，美联航是拥有中美直飞航线最多的航空公司。而成都至旧金山航线的航班时刻，可以与美联航遍布美国、加拿大以及拉美的网络快捷对接。美联航从旧金山出

发的航班数量超过300班，可便捷转往北美、中美、南美以及加勒比地区，其中包括超过了80条直飞航线。旅客抵达旧金山后，可以快速中转至世界各地。

相关人士分析，成都作为中国西部中心城市，与美国西海岸门户城市旧金山之间开通的定期直飞航线，将成为中国西部地区与世界第一大经济体美国之间经贸、文化合作与交流的重要桥梁，对成都打造国际航空枢纽、推进开放型区域中心和国际化城市建设具有重要意义。

美联航大中华及韩国地区董事总经理戴亚斯表示，选择成都是看重成都的整体综合实力、政府以及成都机场团队的诚意和务实、高效。全球500强企业超过一半已经落户成都，而其中很多大企业都是美联航全球合作的大客户。而且，中国中西部地区恰好是美联航的航点空白。旧金山是美国西海岸门户城市，为美国第二大商务出行目的地，和美国西部的航空枢纽城市。这两座城市之间架起空中桥梁，必将促进中国西部地区与美国之间经贸、文化合作与交流，市场潜力非常大。

随着成都直飞美国旧金山航线正式开通，成都机场的客货运航线增至230余条，其中国际及地区航线77条，已初步形成了辐射欧美、澳亚地区主要城市的国际航线网络，在中西部地区成都的国际及地区航线数量仍位居首位。2016年9月25日-27日，第二十二届世界航线发展大会将在成都举行。预计将有来自全球350家航空公司、1000家机场的逾3500名航空界代表莅临成都参加盛会。可以预见，即将在成都举行的世航会将为成都航空市场迅猛发展增添持续的后劲，等待而来的将是越来越多的国际航线从成都起飞。

14 Hours! A Bridge on Air Between Chengdu and San Francisco

As the regional center in western China, Chengdu has opened a regular direct air route to San Francisco, a gateway city in American western seashore. This air route is sure to be a crucial bridge for the trade, economic and cultural engagement and collaboration between western China and world biggest economy. It is also of great significance for Chengdu in its effort to shape an international aviation hub, open regional center and a truly internationalized city.

[Text / **Xiao Fan**]

At 18:31 of June 10, Boeing 787 dream liner from United Airlines flied directly from American western seashore into Chengdu, serving as a bridge that connects San Francisco and Chengdu. At 9:50am of June 11, this airplane took off from Chengdu Shuangliu International Airport back to San Francisco International Airport, a successful maiden flight. As the third air routes for United Airlines opened in China after Beijing and Shanghai, the Chengdu-San Francisco flight is the first direct air route flying from western China to America. This air line flies for 14 hours from Chengdu to San Francisco, saving at least 6 hours compared with the past line as it needs a transit. There are 3 flights flying to and from San Francisco each week. The route from Chengdu to San Francisco flies on each Monday, Wednesday and Friday. The opening of the direct flight from Chengdu to San Francisco serves as a crucial bridge for the trade, economic and cultural engagement and collaboration between western China

and world biggest economy. It is also of great significance for Chengdu in its effort to shape an international aviation hub, open regional center and a truly internationalized city. Right now Chengdu has 77 international and regional air routes in total, ranking No.1 compared with all cities in central and western China.

The highest guest rate among Chengdu air flights

In fact, at the initial stage when we're making plans to open such direct flight, the United Airlines fell short of confidence for lack of knowledge about Chengdu market and even doubted its ability to meet the operation demand. However, with deeper understanding of Chengdu, the United Airlines gets stronger confidence about its business in Chengdu's market, a real story of transformation from doubt to surprise. At present, the United Airlines just opened very few air flights to Beijing, Shanghai, Hong Kong

and Chinese Taipei in China. And Chengdu is the 5th city that has United Airlines' flight and the 1st city as a part of Chinese inland market that has its presence. In last August, United Airlines announced in Chengdu officially its plan to open a direct flight to San Francisco on this June 11. Though there is still over half a year's time to go, United Airlines can't wait to begin its operation in Chengdu's market. The United Airlines started to promote this air route from last November and even started its air tickets booking services. In early this May, Dias, the general manager of Great China and South Korea Region for United Airlines released an excited news, namely, the presale of passenger tickets from Chengdu to San Francisco went on very well as the economic class-air tickets from the maiden flight has been sold out. And it is predicted that the load factor from this June to August will be very high, even the highest among all flights of United Airlines in China. As manager Dias introduced that, the passengers on



合影

Chengdu's flight are mainly flying for business or tourism; the average value for guest rate of United Airlines-operated flights in China is comparably high and in Chengdu even higher. Such performance is a big surprise for United Airlines, who now has greater confidence on Chengdu.

Manager Dias indicated that, compared with other cities that have opened its air routes, America might not know about Chengdu very well. Therefore, his current task is to make Chengdu better known to America and the world. At present, the United Airlines has set up a representative office and sales team in Chengdu.

An international air flights network formed in Chengdu

As the first air flight from western China directly to America, Chengdu-San Francisco air route not only offers more efficient and convenient air transportation for Sichuan passengers reaching America but also for passengers from western region of China after a brief transit in Chengdu. Currently, United Airlines operates the most direct flights from China to America. Chengdu-San Francisco air

route also enjoys seamless connection with United Airlines' air network in all America, Canada and Latin America. United Airlines has over 300 flights departing from San Francisco, including 80 direct flights flying to North, Middle, South America and Caribbean region. Passengers could fly to the whole world with an efficient transit in San Francisco.

According to experts' analysis, as the regional center in western China, Chengdu has opened a regular direct air route to San Francisco, a gateway city in American western seashore. This air route is sure to be a crucial bridge for the trade, economic and cultural engagement and collaboration between western China and world biggest economy. It is also of great significance for Chengdu in its effort to shape an international aviation hub, open regional center and a truly internationalized city.

Dias, the general manager of Great China and South Korea region of United Airlines revealed that, the reason why they chose Chengdu is because of its comprehensive strength, practical and efficient government and airport services. Over half of world Fortune 500 enterprises had built presence in Chengdu, the majority of which are important clients for United Airlines. In addition, western region of

China is right the empty destination for United Airlines. San Francisco, as the gateway for western seashore of America, is the second biggest business travel destination and hub for western America. This direct flight will serve as a bridge that links trade, economic and cultural exchanges and cooperation between western China and America with a rosy prospect of market.

As Chengdu San Francisco direct flight is opened officially, Chengdu Shuangliu Airport now has 230 passenger and freight flights including 77 international and regional air routes. It's apparent that an international air route network has been formed in Chengdu that covers Europe, America, Australia and Asia and own the most international and regional air flights in central and western China. From September 25 to 27, 2016, the 22th World Airlines Development Convention will be staged in Chengdu. Over 3500 representatives of aviation from 350 airlines and 1000 airports all around the world are expected to participate in such convention then. The World Airlines Development Convention will be a powerful boost for Chengdu's aviation market with more and more international air flights waiting to take off from Chengdu.

2014中韩经贸洽谈会成都“发声”

随着成都市和韩国大邱市在各领域的友好交流不断升温，两市的企业也在通过发挥各自的优势和两地经济互补性寻求合作点，提升产品竞争力和管理服务水平。

【文/黎笑】

6月25日，2014中韩经贸洽谈会在成都举行。韩国大邱庆北机械工业协会会长金信吉率领环保、农机、汽车冲压模具领域的大邱企业来成都进行经贸对接。洽谈会上，四川川龙农机制造有限公司和韩国亚细亚科技公司，四川国泰仁和环境工程有限责任公司和韩国佑进公司达成技术合作意向。

“成都市近年来积极发展和韩国大邱广域市的友好合作关系，为双边企业搭建了良好的交流互动平台，衷心希望通过成都大邱城市合作推动两地经贸关系的持续发展，为企业带来实实在在的利益。”成都市人民对外友好协会代表在洽谈会上说，近两年来，随着成都市和韩国大邱

市在各领域的友好交流不断升温，两市的企业也在通过发挥各自的优势和两地经济互补性寻求合作点，提升产品竞争力和管理服务水平。

韩国大邱庆北机械工业协会中国西南支社负责人全哲昊表示，计划今年9月在成都举行规模更大的经贸洽谈会，并且在8月和10月组织成都企业家访问韩国，进行实地考察和项目交流。“我们希望通过这样的互访和交流，让双方企业更直观的了解对方，找到更加准确的共赢点，进而达到促进两地经贸发展和国际交流与合作的互利共赢的目的。”

韩国是中国重要的投资贸易对象国，也是四川第三大贸易伙伴国，早在2000

年，成都就与韩国金泉市结为友好城市。而自去年5月成都与韩国大邱开始交流合作以来，两地互访已达10余次。大邱是韩国第三大城市，为韩国直辖的广域市。在近期，成都将与大邱市正式签署缔结友好合作关系协议书，这也表明，大邱市有望成为成都市友好合作关系城市。在此基础上，成都与韩国首尔、大邱等城市的交流将向更深度和广度方向发展，成都与大邱未来将拓展医疗、公务员研修等领域的合作。此外，成都部分区（市）县如双流县、青羊区和彭州市，将通过友城结好的方式，与韩国相关优势产业城市共同推进经贸和产业合作。

2014 R.O.K -China Economic and Trade Match-making Meeting Hits Chengdu Municipality

With all-round friendly exchanges between Chengdu Municipality and Daegu Metropolitan City of R.O.K gathering momentum, enterprises of the two sides are bringing advantages and economic complementarity of their own into full play to improve products competitiveness and service management level.

[Text / Xiao Fan]

On 25th June, 2014 China-R.O.K (Chengdu) Economic and Trade Match-making Meeting arrived at Chengdu Municipality. Kim Xin Jae, Chairman of Daegu Kyungpook Machinery Industry Association led a delegation of Daegu industrial enterprises of environment, agriculture machinery and auto pressing mould to visit Chengdu and had match making meetings with Chengdu counterparts. Sichuan Chuanlong Agriculture Machinery Manufacturing Co.,Ltd came to an agreement on technology cooperation with Korea Asia Science and Technology Company and Sichuan Guotairnhe Environment Science Co.,Ltd with Korea Woojingl company.

“Over recent years, Chengdu Municipality has been vigorously developing friendly cooperative relations with Daegu Metropolitan City of the Republic of Korea, building a fine platform for exchanges and interactions among enterprises of the two sides. It is my sincere hope that Chengdu-Daegu cooperation will push forward sustained development of the economic and trade relations of the two sides and bring substantive benefits to enterprises.” The representative of Chengdu People’s Association for Friendship with Foreign

Countries said in the match making meeting that, with all-round friendly exchanges between Chengdu Municipality and Daegu Metropolitan City of R.O.K gathering momentum, enterprises of the two sides are bringing advantages and economic complementarity of their own into full play to seek cooperation opportunities, improve products competitiveness and service management level.

Quan Zhehao, Director of Daegu Kyungpook Machinery Industry Association Southwest China Branch said that, an economic and trade match-making meeting on a larger scale would be held in Chengdu this September and entrepreneurs of Chengdu Municipality would be organized to pay a visit to the Republic of Korea to have on the spot investigations and program exchanges in August and October. “ Through such exchange visits and communication, enterprises of both sides will have more intuitive understandings of their counterparts and seek targeted win-win cooperation points so as to realize a mutually beneficial win-win result of promoting economic and trade development and international exchanges and cooperation.” The Republic of Korea is an important trade

and investment partner of China and is also the 3rd largest trading partner of Sichuan province. Chengdu Municipality established sister city relations with Gimcheon city of R.O.K as early as 2000. Since the start of official exchange between Chengdu and Daegu in May 2013, the number of exchange visit totals more than 10. Daegu Metropolitan City, directly under the jurisdiction of the Republic of Korea is the 3rd largest city of the country. Chengdu Municipality is about to sign an MOU on establishing friendly and cooperative relations with Daegu Metropolitan city, indicating that Daegu is expected to become a city of friendly and cooperative relations with Chengdu Municipality. Chengdu-Seoul and Chengdu-Daegu friendly exchanges etc will continue to develop in depth and scope on this sound basis. Chengdu Municipality will expand cooperation with Daegu Metropolitan City in medical care, public servant advanced study and training etc. what is more, some of the districts (cities) and counties of Chengdu Municipality such as Shuangliu County, Qingyang District and Peng Zhou City are jointly implementing economic and trade cooperation with R.O.K cities with advantageous industries in a way of sister city establishment.



合影

WeGO培训问道电子政务

本次培训为今年11月在蓉举办的“第三届WeGO全体大会”奠定了工作基础，也为与会城市共同探讨电子政务发展现状及未来，开启城市间全方位的交流合作搭建了平台。

[文 / 萧繁]

5月26日至27日，由成都市人民政府外事办公室和世界城市和区域电子政府协议组织（英文缩写WeGO）亚洲地区办事处共同主办的“2014成都WeGO电子政务培训”在成都举行。来自韩国、苏丹、格鲁吉亚、东帝汶等9个国家的共计17名学员参加了培训。

培训班专门邀请了“WeGO电子政务奖”评委、电子科技大学教授汤志伟对成都市电子政务建设从框架体系、信息公开、新技术运用等方面进行了深入讲解。学员们听取了成都市经济社会发展及扩大对外开放承接世界产业转型的情况介绍，实地考察了市政府政务中心，详细了解了“成都服务”政务微博的运用情况及

成效。

WeGO亚洲地区办事处作为我市正式引入的国际组织之一，架起了连接成都与世界的友谊桥梁，在促进成都电子政务和世界接轨的同时，也增进了成都与各会员城市全方位的交流合作。本次培训为今年11月在蓉举办的“第三届WeGO全体大会”奠定了工作基础，也为与会城市共同探讨电子政务发展现状及未来，开启城市间全方位的交流合作搭建了平台。

WeGO于2010年9月在韩国首尔市成立，是一个由韩国首尔市政府发起、多国地方政府参与的国际性电子政务合作组织，旨在通过促进世界城市间电子政务交流与合作，寻求可持续发展战略，缩

小城市间信息差距，开辟城市间电子政务国际合作模式；通过共享、宣传电子政务实践优秀成果，提高行政透明度和高效性。目前，WeGO拥有74个会员城市，包括巴黎、巴塞罗那、法兰克福、旧金山等国际知名城市及我国湖南省、浙江省、成都市、南京市、青岛市、宁波市和香港地区。2012年11月，在西班牙巴塞罗那举办的WeGO第二届全体会议上，成都市当选为执行副会长城市并获得2013年执委会和2014年第三届全体大会主办权。2013年9月3日，在蓉举办的WeGO执行委员会全票通过决议，将其亚洲区办事处落户成都。

WeGO Training Addresses e-Governance

The latest WeGO training initiative has laid a solid foundation for the 3rd WeGO General Assembly to be held in Chengdu Municipality in November 2014. It has also builds a platform for participating member cities to discuss current condition and future development of e-Governance, ushering all-directional city-to-city exchanges and cooperation.

[Text / Xiao Fan]

From 26th to 27th May, "2014 Chengdu WeGO e-Governance Training" co-hosted by Chengdu Municipal Foreign Affairs Office and World e-Governments Organization of Cities and Local Governments (WeGO) Asian Office took place in Chengdu Municipality. There were 17 students in total from 9 countries which included R.O.K, Sudan, Georgia and East Timor etc who participated in the training. Professor Tang Zhiwei from UESTC was invited to give a lecture on the framework building, information sharing and new technology application of e-Governance infrastructure of Chengdu Municipality.

Students heard an introduction to Chengdu's economic and social development and opening up to the outside world by undertaking global industrial transformation and had on the spot investigation on the government service center of Chengdu Municipality, where they got a detailed understanding of the application and effectiveness of "Serving in Chengdu" micro-blog.

WeGO Asian Regional Office, as one of the officially international organizations connected to Chengdu Municipality, builds a bridge of friendship between Chengdu and the rest of the world. WeGO Asian Regional Office promotes e-Governance of Chengdu Municipality to be in line with international practice and all-round exchanges and cooperation among Chengdu Municipality and the WeGO member cities. The training this time has laid a solid foundation for the 3rd WeGO General Assembly to be held in Chengdu Municipality in November 2014. It has also builds a platform for participating member cities to discuss current condition and future development of e-Governance, ushering all-directional city-to-city exchanges and cooperation.

World e-Governments Organization of

Cities and Local Governments (WeGO) was founded in Seoul, R.O.K in September 2010, and is an international cooperative body of cities and local governments worldwide that pursues sustainable city development based on e-government. WeGO is committed to sharing knowledge and best practices in governance, strengthening administrative efficiency and transparency, advancing digital capacity, facilitating civic involvement, bridging the digital divide, and promoting cooperation and solidarity among cities and governments around the world. Up till now, WeGO includes 74 full members, including world-famous metropolis such as Paris, Barcelona, Frankfurt, and San Francisco, as well as Chinese cities and provinces such as Hunan Province, Zhejiang Province, Nanjing, Qingdao, Ningbo and the Hong Kong Special Administrative Region. At the WeGO 2nd General Assembly, which was held in Barcelona, Spain in November 2012, Chengdu was elected as the executive vice president city of WeGO and bid to host WeGO 2013 Executive Committee and 2014 General Assembly. On 3rd September 2013, WeGO Executive Meeting unanimously passed the resolution to settle WeGO Asian Regional Office in Chengdu.



法国古典风情邂逅白鹿

2014年正值中法建交50周年，第二届音乐艺术节以“音乐”为桥梁，将法国风情传递至中国，同时亦让法国更加了解中国，让中法两国进一步加深交流，展现两国美好友谊。

[文 / 萧繁]

7月6日到11日，距离成都市区六十公里的彭州市白鹿镇，一场盛大的古典音乐盛宴在这里尽情流淌。这便是“第二届白鹿·法国古典音乐艺术节”。此次音乐艺术节获得彭州市人民政府、法国尼斯市政府的大力支持，以及法国驻成都总领事馆和中国音乐家协会的鼎力配合，以高雅的氛围、独特的作品和丰富的活动，赢得了广泛关注。2014年正值中法建交50周年，第二届音乐艺术节以“音乐”为桥梁，将法国风情传递至中国，同时亦让法国更加了解中国，让中法两国进一步加深交流，展现两国美好友谊。

7月6日上午，彭州市白鹿镇玫瑰广场，竖立在小镇悠长小道上的大屏幕犹如一扇门在优雅的音乐当中缓缓打开，数十辆白色马车迎面驶来，欢迎各位前来参加此次音乐艺术周的各方宾客，在开幕式现场，数十位国内外知名钢琴艺术家与大家

见面。

当日下午16点，白鹿院开幕式音乐会在白鹿镇上书院举办，开幕式云集了刘诗昆、斯坦尼斯、文范、沈娜、曼卡、波罗斯基维奇、莫诺韦德、博瑞、塞巴提艾等中国、法国、波兰著名音乐家现场演出，优美的音乐让下场观众如痴如醉。而古老的上书院，正是中法友谊见证，岁月不经意地流淌，音乐融入其中，让人穿越回到了过去。

除开幕式音乐会外，每天还以不同主题和形式举办音乐会，包括国际钢琴大师刘诗昆独奏音乐会、双钢之夜、室内乐之夜、协奏之夜、历届法国尼斯比赛法国总决赛获奖选手音乐会、第八届法国尼斯比赛中国区决赛颁奖音乐会、闭幕式音乐会。来自中国和欧洲的音乐艺术大师们、尼斯比赛中的优秀选手们，为观众带来了一场高品质的古典音乐盛宴。“白鹿和法国有很深的渊源，这里的人民热情好客，

这次音乐节的举办，可以把古典音乐很好的传承下去，见证中法友谊长存。”法国驻成都总领事魏雅树表示。

在“5.12汶川地震”中，白鹿遭受了重大灾害。在灾后重建过程中，当地人付出了巨大的心血和智慧，将这里打造成欧式风格的街区，使这里迅速成为最受游客欢迎的旅游目的地之一。全镇设计与规划以普罗旺斯区的法国小镇为原型，注重原汁原味的体现，同时结合白鹿镇地形地貌，以坡地、草地、广场、街道等多项细节表现出法兰西民族的浪漫情怀。一户一景的精心设计，各不相同的墙面石材配以圆拱形花窗，更显温婉细腻，白色的立柱和彩色的屋瓦，映射出浪漫情怀。整个法式风情小镇，为游客提供纯正法式体验。红酒屋、面包房、咖啡馆、法国手工艺品等，让每一位游客不用出国，就能感受到法国生活的趣味所在。



French Classic Charm Hits Bailu Town

The year 2014 marks 50 years anniversary of the founding of China–France diplomatic relations. The 2nd music festival builds a bridge of music and brings French style to China. At the same time, the music festival also deepens French people’s understanding of China, enabling China and France to enhance exchanges and renew friendship.

[Text / Xiao Fan]

From July 6th to 11th, a grand classic music feast – “the 2nd Bailu · China Classic Music Festival” hit Bailu town, 60 km from downtown of Chengdu Municipality. The music festival is co-held by Peng Zhou city government and won vigorous support from the French Nice City Government. Coordinated by Chinese Musicians Association and French Consulate General in Chengdu, the music festival of elegant atmosphere, unique music presentations and diverse activities has been a public focus. The year 2014 marks the 50 years anniversary of the founding of China– France diplomatic relations. The 2nd music festival builds a bridge of music and brings French style to China. At the same time, the music festival also deepens French people’s understanding of China, enabling China and France to enhance exchanges and renew friendship. On the morning of 6th July, a large–screen opened slowly just like a door in the Rose Plaza of Bailu town of Peng Zhou city in elegant melody with dozens of white carriages coming face–to–face, extending cordial welcome to participants all round the world. Guests from various sides participating in the music festival

met with dozens of world–famous piano artists at the opening ceremony. At 4.00 pm, the opening ceremony concert was held in the upper academy divinity school of Bailu town, a grand gathering of live concert performances by famous Chinese, Polish and French musicians of Liu Shikun, Stennis, Wenfan, Shen Na and Bo Rawski Vecchi etc. Audiences were inspired by graceful melodies. The ancient upper academy divinity school is the witness of China–France friendship. Time flows like a shuttle. People go back to the past in the stream of music. Apart from the opening event, concerts of various themes and forms were held everyday including piano master Liu Shikui Solo Concert, Shuanggang Night, Chamber Music Night, Concerto Night, Award Winners Concert of Nice France, and the 8th Nice (France)Tournament Award Music Concert in China and Closing Ceremony Music Concert. Artistic masters from China and Europe and excellent players of Nice tournament brought a high quality of classic music as a feast to audiences. “Bailu town has a long history of friendly exchanges with France. People

here are passionate and hospitable and the music festival this time will carry on classic music and witness enduring China–France friendship.” French Counsel General in Chengdu Olivier Vaysset said. Bailu town suffered tremendously from the massive May 12th Wenchuan earthquake. Local people made unremitting efforts in the post–disaster reconstruction to shape Bailu town into a European style street, one of the popular tourist destinations. Bailu town takes French Provence as its prototype and showcases a distinctive flavor of French charms. By associating the details of topography, slopes, grassland, plazas and streets of Bailu town, the European style street showcases the romance of France. Well–designed households and scenic spots, various wall stones materials with circular–arch resette make the street more tender and delicate. With white upright post and colorful tiles, the French town integrating red wine room, bakery, coffee house and French handicrafts offers a perfect chance for tourists to experience French life style and enjoy the charm of French life while staying at home .



百舸争流！ 国际名校赛艇竞逐成都

国际名校赛艇挑战赛作为成都市最具知名度和品牌度的体育赛事活动之一，是一项具有国内外影响的赛事活动，五年期满后，国际名校赛艇挑战赛有望永久落户新津，为提升新津对外开放水平、加快成都现代化国际化进程发挥重要作用。

[文 / 萧繁]

7月19日，2014年第五届中国新津“新筑”杯国际名校赛艇挑战赛在位于成都新津县的四川省水上运动学校精彩开赛。本次赛事由国家体育总局水上运动管理中心、四川省体育局、成都市人民政府主办，有来自英国剑桥大学、伦敦大学、法国巴黎第二大学、美国耶鲁大学、荷兰阿姆斯特丹大学、新西兰奥塔哥大学、意大利都灵大学、丹麦哥本哈根大学、中国上海交通大学、第四军医大学、西安交通大学等在内的12支名校赛艇队伍参赛，其中包括西安交通大学在内的5所名校派出了女队参赛，意大利都灵大学赛艇队是首次参赛。市政府外办协助新津县邀请了美国、新加坡和澳大利亚驻成都总领事馆领事官员观看比赛。赛后，领事官员们还在新津考察了现代农业园区和低碳景区。

经过两天的激烈角逐，2014年第五

届新津“新筑”杯国际名校赛艇挑战赛圆满落幕，在由十二支国际顶级名校赛艇队参加的八人单桨有舵手比赛中，阿姆斯特丹大学和奥塔哥大学分获男子组和女子组冠军。

按照赛程安排，名校赛艇队在成都停留约1周时间。比赛之余，国际名校赛艇队的队员们还参加了中外青年对话交流活动等多项中外青年文化互动交流互动，参观成都最具特色和代表性的人文自然景观，体验成都的国际范。在以“传承文化·青年智造”为主题的中国成都国际名校赛艇挑战赛中外青年交流活动中，来自8个国家的高校及中学的200余名青年代表欢聚一堂，畅谈城市文化、体育文化、青年文化，通过即兴演讲、互动体验、青年联谊等形式推进中西文化交流。

“国际名校赛艇挑战赛作为成都市最

具知名度和品牌度的体育赛事活动之一，是新津承办的一项具有国内外影响的赛事活动。”赛事组委会相关负责人表示，五年期满后，国际名校赛艇挑战赛有望永久落户新津。目前，赛事已列入《成都市2014年建设国际交往中心实施计划》任务，将作为中外青年交往、文化交流的重要平台，为提升新津对外开放水平、加快成都现代化国际化进程发挥重要作用。

本届赛艇挑战赛还举办了开幕式水上艺体展示、中外青年对话交流活动、参观活动、联谊活动等11项配套活动。为进一步吸引游客和市民的参与，新津还联手武汉东湖区共同策划“赛艇双城记”活动，并结合社会资源组织“艇”进卫星城自驾游新津，竞猜冠军赢奔驰等宣传活动，让广大游客和市民在体验赛艇运动魅力的同时，还能参与多姿多彩的体验、竞猜活动。

Hundreds of Boats Competing as the International Universities Rowing Tournament Arrives at Chengdu Municipality

International Universities Rowing Race (IURR), the most famous and branded sport tournament of Chengdu Municipality has far-reaching influences at home and abroad. After 5 years term, IURR is about to have permanent settlement in Chengdu and will play a vital role in improving the opening-up level and speeding up the pace of internationalization of Chengdu Municipality.

[Text / Xiao Fan]

On 19th July 2014, the 5th China • Xinjin International Universities Rowing Race (IURR) was held in the Aquatic Sports School of Sichuan Province, Xinjin County, Chengdu Municipality. The tournament is hosted by Aquatic Sports Center of General Sports Administration, Sichuan Provincial Bureau of Sports and Chengdu Municipal People's Government. 12 rowing teams from international famous universities including Cambridge University(UK), London University(UK), the 2nd University of Paris (France), Yale University (USA), Amsterdam University(Netherlands), Otago University(New Zealand), University of Turin(Italy), Copenhagen University (Denmark), Shanghai Jiaotong University(China), Fourth Military Medical University(China) and Xi'an Jiaotong University all participated in IURR. Among all participating teams, 5 famous universities dispatched female teams including Xi'an Jiaotong University and the rowing team of University of Turin(Italy) participated in IURR for the first time. The Chengdu FAO assisted Xinjin County to invite consular officials from the U.S, Singapore and Australia Consulate General in Chengdu. After two-days of intense competition,



"Xinzhu Cup" International Universities Rowing Race (IURR) concluded. In the coxed eight tournament participated by 12 international famous universities' teams, Amsterdam University and Otago University respectively won the male and female teams championship. In line with the IURR schedule, the rowing teams of these international famous universities stayed in Chengdu for about one week. Members of rowing teams participated in the multiple interactive cultural exchanges programs such as Chinese and Foreign Youth Dialogue. They also visited the representative cultural and natural scenic spots of and experienced the charm of internationalization of Chengdu Municipality. In the themed activity of "Inheriting Culture • Smart Youth" Chinese and Foreign Youth Dialogue, more than 200 youth representatives from 8 countries had a grand

gathering by renewing city, sport and youth culture. They promote international cultural exchanges in a way of impromptu speech and youth fellowship.

International Universities Rowing Race (IURR), the most famous and branded sport tournament of Chengdu Municipality has a far-reaching impact at home and abroad. After a 5 years period, IURR is about to have permanent settlement in Chengdu and will play a vital role in improving the opening-up level and speeding up the pace of internationalization of Chengdu Municipality.

11 supporting activities of Aquatic Sports and Art Show, Chinese and Foreign Youth Dialogue as well as visit and fellowship activities were held during IURR this time. To attract tourists and citizens' participation, Xinjin county is also cooperating with Eastern lake district of Wuhan to shape "Tale of two Cities of Rowing" activity and promote activity of self-rowing into the satellite city of Xinjin and quiz champion winning Bens by integrating social resources organizations. Majority of tourists and citizens can enjoy the charm of rowing race and participate in the diverse and colorful activities of experience and quiz.

EVENTS

2014年熊猫杯国际青年足球邀请赛

2014年6月4日至8日，由中国足球协会和成都市人民政府共同主办的2014年“熊猫杯”国际青年足球邀请赛在蓉启幕，中国、巴西、克罗地亚、新西兰4支U19国家青年队参加。最终巴西国青队4-1大胜中国国青队，获得首届熊猫杯邀请赛冠军，中国国青队获得第三名。

“熊猫杯”国际青年足球邀请赛将落户成都，每年举办一届。熊猫是四川的标志，希望将该项赛事打造成为中国一项重要的品牌国际青年足球赛，以体育赛事的国际化促进成都发展的国际化。

成都，作为正在步入国际化大都市行列的中国内陆城市，与足球有着不解之缘，成都人民乃至四川人民对足球运动十分喜爱。“熊猫杯国际青年足球邀请赛”落户成都，目标将是该项赛事打造成中国乃至亚洲该级别规模最大、层次最高、连续性最强的国际青年足球赛事，同时也在最大程度宣传中国，宣传成都，提升成都的国际影响力和国际知名度。



